

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич
Должность: Директор
Дата подписания: 10.07.2025 15:05:54
Уникальный программный ключ:
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a45d10be7b81d

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
Федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»**

ДЕПАРТАМЕНТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

**Государственная итоговая аттестация проводится в рамках реализации
основной профессиональной образовательной программы высшего образования
(ОП ВО):**

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

(наименование (профиль) ОП ВО)

2025 г.

1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА)

Целью проведения ГИА в рамках реализации ОП ВО «Теория и практика межкультурной коммуникации» является определение соответствия результатов освоения обучающимися ОП ВО соответствующим требованиям ОС ВО РУДН.

Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- проверка качества обучения личности основным гуманитарным знаниям, естественнонаучным законам и явлениям, необходимым в профессиональной деятельности;
- определение уровня теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач в соответствии с получаемой квалификацией;
- установление степени стремления личности к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- проверка сформированности у выпускника устойчивой мотивации к профессиональной деятельности в соответствии с предусмотренными ОС ВО РУДН/ФГОС ВО типами задач профессиональной деятельности;
- оценка уровня способности выпускников находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовности нести за них ответственность;
- обеспечение интеграции образования и научно-технической деятельности, повышение эффективности использования научно-технических достижений, реформирование научной сферы и стимулирование инновационной деятельности;
- обеспечение качества подготовки специалистов в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОП ВО

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план ОП ВО.

По окончании освоения ОП ВО выпускник должен обладать следующими **универсальными компетенциями (УК)**:

Код и наименование УК
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-

Код и наименование УК
историческом, этическом и философском контекстах
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности
УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных

- общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

Код и наименование ОПК
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

- профессиональными компетенциями (ПК):

Код и наименование ПК
ПК-1. Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации
ПК-2. Владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков
ПК-3. Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного

Код и наименование ПК
общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
ПК-4. Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода
ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-6. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-7. Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-8. Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-9. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-10. Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-11. Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-12. Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

3. СОСТАВ ГИА

ГИА может проводиться как в очном формате (обучающиеся и государственная экзаменационная комиссия во время проведения ГИА находятся в Сочинском институте (филиале) РУДН), так и с использованием дистанционных образовательных технологий (ДОТ), доступных в Электронной информационно-образовательной среде Сочинского института (филиала) РУДН (ЭИОС).

Порядок проведения ГИА в очном формате или с использованием (ДОТ) регламентируется соответствующим локальным нормативным актом Сочинского института (филиала) РУДН.

ГИА по ОП ВО «Теория и практика межкультурной коммуникации» включает в себя:

- государственный экзамен (ГЭ);
- защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

4. ПРОГРАММА ГЭ

Государственный экзамен проводится по нескольким дисциплинам и (модулям) ОП ВО, результаты освоения которых имеют определяющее значение для

профессиональной деятельности выпускников (профильные дисциплины).

Объем ГЭ по ОП ВО составляет 3 зачетные единицы.

Государственный экзамен проводится в два этапа:

Первый этап – оценка уровня теоретической подготовки выпускника в форме **компьютерного тестирования** с использованием средств, доступных в Электронной информационно-образовательной среде Сочинского института (филиала) РУДН (ЭИОС);

Второй этап – оценка практической подготовки выпускника к будущей профессиональной деятельности в форме **выполнения заданий по первому и второму иностранному языку**.

Для подготовки обучающихся к сдаче ГЭ руководитель ОП ВО (не позднее чем за один календарный месяц до начала ГИА) обязан ознакомить обучающихся выпускного курса с настоящей программой ГИА, исчерпывающим перечнем теоретических вопросов, включаемых в ГЭ, примерами заданий по первому и второму иностранному языку, которые необходимо будет выполнить в процессе прохождения аттестационного испытания, а также с порядком проведения каждого из этапов ГЭ и методикой оценивания его результатов (с оценочными материалами).

Перед ГЭ проводится обязательное консультирование обучающихся по вопросам и заданиям, включенным в программу ГЭ (предэкзаменационная консультация).

Порядок проведения компьютерного тестирования в рамках ГИА следующий:

1) Под руководством заведующего кафедрой разрабатываются вопросы, обеспечивающие контроль освоения ОП на качественном уровне, и формируются тестовые задания для проведения тестирования и критерии их оценки, а также разрабатываются оценочные материалы, позволяющие определить полноту освоения компетенций.

2) Тест состоит из 30 вопросов, которые случайным образом выбираются из базы вопросов. Время прохождения теста составляет – 1 час.

3) При проведении компьютерного тестирования в Сочинском институте (филиале) РУДН используется Учебный портал, бесперебойную работу которого во время проведения компьютерного тестирования обеспечивает Отдел развития цифровых технологий в образовательных процессах.

4) Оценка компьютерного тестирования проводится по 100-балльной шкале. При этом тестовая часть считается успешно пройденной, если обучающийся по итогам теста набрал 51 и более баллов.

Успешное прохождение обучающимся тестовой части является допуском к прохождению основной части ГЭ.

5) Обучающиеся, не прошедшие тестовую часть по причине неявки на испытание по неуважительной причине или в связи с получением по итогам испытания 50 и менее баллов, не допускаются к прохождению основной части ГЭ и отчисляются из Университета в установленном порядке (как не выполнившие обязанности по добросовестному освоению ОП ВО и выполнению учебного плана).

6) Для подготовки обучающихся к прохождению тестовой части ГЭ с целью их ознакомления с технологией компьютерного тестирования и преодоления возможных психологических трудностей при прохождении теста, проводится пробное

тестирование за 10-20 календарных дней до даты аттестационного испытания в соответствии с расписанием ГИА.

Результаты пробного тестирования не влияют на результаты ГЭ.

7) Результаты тестирования оформляются секретарем ГЭК протоколом тестирования и передаются на рассмотрение ГЭК.

Порядок проведения второго этапа ГЭ следующий:

1) Устная часть государственного экзамена проводится по первому и второму иностранному языку с использованием экзаменационных билетов, каждый из которых включает 4 вопроса/задания:

1. Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвостилистического анализа (объем 2300-2500 печатных знаков).

2. Реферирование газетной статьи на иностранном языке (второй иностранный язык).

3. Реферирование газетной статьи с русского языка на иностранный язык (первый иностранный язык).

4. Беседа по заявленной тематике на иностранном языке.

2) Ознакомление обучающихся с содержанием экзаменационных билетов запрещается. Обучающиеся обязаны готовиться к экзамену, руководствуясь данной программой.

3) Ответы обучающихся на все поставленные вопросы заслушиваются членами государственной экзаменационной комиссии, каждый из которых выставляет частные оценки по отдельным вопросам экзамена и итоговую оценку, являющуюся результирующей по всем вопросам. Оценка знаний обучающихся на экзамене выводится по частным оценкам ответов на вопросы билета членов комиссии. В случае равного количества голосов мнение председателя является решающим.

Оценивание результатов сдачи ГЭ проводится в соответствии с методикой, изложенной в оценочных материалах, представленных в Приложении к настоящей программе ГИА.

5. ТРЕБОВАНИЯ К ВКР И ПОРЯДОК ЕЁ ЗАЩИТЫ

ВКР представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся к выполнению, утверждается распоряжением руководителя ОУП, реализующего ОП ВО, и доводится руководителем программы до сведения обучающихся выпускного курса не позднее чем за 8 месяцев до даты начала ГИА.

Допускается подготовка и защита ВКР по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в установленном порядке.

К защите ВКР допускается обучающийся, сдавший ГЭ.

К защите допускается только полностью законченная ВКР, подписанная выпускником (выпускниками), её выполнившим, руководителем, консультантом (при наличии), руководителем выпускающего БУП и ОУП, прошедшая процедуру внешнего рецензирования (для магистратуры и специалитета обязательно) и проверку на объём заимствований (в системе «Антиплагиат»). К ВКР, допущенной до защиты,

в обязательном порядке прикладывается отзыв руководителя о работе выпускника при подготовке ВКР.

С целью выявления и своевременного устранения недостатков в структуре, содержании и оформлении ВКР, не позднее чем за 14 дней до даты её защиты, проводится репетиция защиты обучающимися своей работы (предзащита) в присутствии руководителя ВКР и других преподавателей выпускающего БУП.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

Аттестационное испытание проводится в виде устного доклада обучающихся с обязательной мультимедийной (графической) презентацией, отражающей основное содержание ВКР.

По завершению доклада защищающиеся дают устные ответы на вопросы, возникшие у членов ГЭК по тематике, структуре, содержанию или оформлению ВКР и профилю ОП ВО. Доклад и/или ответы на вопросы членов ГЭК могут быть на иностранном языке.

Этапы выполнения ВКР, требования к структуре, объему, содержанию и оформлению, а также перечень обязательных и рекомендуемых документов, представляемых к защите, указаны в соответствующих методических указаниях.

Оценивание результатов защиты ВКР проводится в соответствии с методикой, изложенной в оценочных материалах, представленных в Приложении к настоящей программе ГИА.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ГИА

Таблица 6.1

Материально-техническое обеспечение проведения ГИА

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; доска аудиторная (меловая/маркерная); кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя/обучающегося: компьютер AMD Ryzen, монитор LCD Philips 24", проектор BenQ MS521P; проекционный экран Lumen Master Picture, имеется выход в интернет	Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО "БалансСофт Проекты»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69 -09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на
Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Комплект специализированной мебели; Телевизор LED LG 42", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже AMD Ryzen, оперативная память объемом не менее 4Гб; HD 500 gb), имеется выход в	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	интернет	программное обеспечение ООО "Виста"

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГИА

Основная литература для подготовки к ГЭ и/или выполнению и защите ВКР:

1. Алпатов, В. М. История лингвистических учений: учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561982> (дата обращения: 07.04.2025).
2. Английский язык для изучающих международные отношения (B2-C1): учебник для вузов / Н. В. Аржанцева, Л. Е. Бушканец, А. К. Гараева, Д. В. Тябина. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 255 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10866-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565276> (дата обращения: 07.04.2025).
3. Бартенева, И. Ю. Французский язык. A2-B1: учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, М. С. Левина, В. В. Хараузова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 281 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06030-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516015> (дата обращения: 07.04.2025).
4. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561769> (дата обращения: 07.04.2025).
5. Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис: учебник для вузов / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 473 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06284-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559963> (дата обращения: 07.04.2025).
6. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560380> (дата обращения 07.04.2025).
7. Евсюкова, Е. Н. Английский язык. Reading and Discussion: учебник для среднего профессионального образования / Е. Н. Евсюкова, Г. Л. Рутковская, О. И. Тараненко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт,

2025. — 131 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-17075-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563633> (дата обращения: 07.04.2025).
8. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста: учебник для вузов / Ю. В. Казарин; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 119 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17902-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564037> (дата обращения: 07.04.2025).
9. Крупа, Т. А. История англоязычных стран: учебник для вузов / Т. А. Крупа, О. И. Охонько; под редакцией Т. А. Крупы. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562679> (дата обращения: 07.04.2025).
10. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод: учебник для вузов / А. К. Купцова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563650> (дата обращения: 07.04.2025).
11. Левина, М. С. Французский язык (A1—A2): учебник и практикум для вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 383 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18228-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562488> (дата обращения: 07.04.2025).
12. Маслова, В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность: учебник для вузов / В. А. Маслова; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 201 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563846> (дата обращения: 07.04.2025).
13. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy: учебник для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 226 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18198-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562466> (дата обращения: 07.04.2025).
14. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для вузов / под редакцией О. И. Трубициной. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 457 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-19070-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560776> (дата обращения: 07.04.2025).
15. Мильруд, Р. П. Теория обучения иностранным языкам. Английский язык: учебник для вузов / Р. П. Мильруд. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 406 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11977-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/566638> (дата обращения: 07.04.2025).

16. Мошенская, Л. О. Французский язык (B1—C1). «Chose dite, chose faite II»: учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 455 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18382-5. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/568902> (дата обращения: 07.04.2025).
17. Прошина, З. Г. Теория перевода: учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565609> (дата обращения: 07.04.2025).
18. Сепир, Э. Язык. Введение в изучение речи / Э. Сепир; переводчик А. М. Сухотин. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 211 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05601-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564200> (дата обращения: 07.04.2025).
19. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2—C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561143> (дата обращения: 07.04.2025).
20. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit Lust und Liebe. Продвинутый уровень: учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 245 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-21051-4. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559241> (дата обращения: 07.04.2025).
21. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр; переводчик А. М. Сухотин; под редакцией Р. О. Шор. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564393> (дата обращения: 07.04.2025).
22. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации: учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560448> (дата обращения: 07.07.2025).
23. Теория межкультурной коммуникации: учебник и практикум для вузов / под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17178-5. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560759> (дата обращения: 07.04.2025).
24. Теория перевода в классической и современной исследовательской парадигме: онтология, методология, аксиология: монография / под общ. ред. Л. В. Кушиной. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 336 с. — ISBN 978-5-9765-4260-0. — Текст: электронный. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863206> (дата обращения: 07.04.2025).

25. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2): учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 6-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17749-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564990> (дата обращения: 07.04.2025).
26. Томашпольский, В. И. Теоретическая грамматика французского языка: учебник для вузов / В. И. Томашпольский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 283 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13482-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562850> (дата обращения: 29.11.2025).
27. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking: учебник для среднего профессионального образования / Л. С. Чикилева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 204 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-06796-5. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/567140> (дата обращения: 07.04.2025).
28. Юдина, А. И. Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены: практическое пособие для вузов / А. И. Юдина, Л. С. Жукова. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/566446> (дата обращения: 07.04.2025).

Дополнительная литература для подготовки к ГЭ и/или выполнению и защите ВКР:

1. Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка: учебник и практикум для вузов / Б. А. Абрамов. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 284 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08613-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559891> (дата обращения: 07.04.2025).
2. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебник для вузов / Е. В. Аликина. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562880> (дата обращения: 07.04.2025).
3. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебник для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 203 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18544-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560849> (дата обращения: 07.04.2025).
4. Афанасьев, Г. Е. История Ирландии / Г. Е. Афанасьев. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 237 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12541-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/566977> (дата обращения: 07.04.2025).

5. Безус, С. Н. Латинский язык: учебное пособие для вузов / С. Н. Безус, Л. Г. Денисенко. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17828-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/533810> (дата обращения: 07.04.2025).
6. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация: учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 582 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16204-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/568493> (дата обращения: 07.04.2025).
7. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561769> (дата обращения: 07.04.2025).
8. Быкова, А. Ф. История Англии / А. Ф. Быкова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 297 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-11642-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/566552> (дата обращения: 07.04.2025).
9. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits: учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 129 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09168-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561797> (дата обращения: 07.04.2025).
10. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию: учебник и практикум для вузов / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 303 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00624-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560534> (дата обращения: 07.04.2025).
11. Глухов, В. П. Психолингвистика: учебник и практикум для вузов / В. П. Глухов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 453 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-19690-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560940> (дата обращения: 07.04.2025).
12. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2): учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17133-4. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564948> (дата обращения: 07.04.2025).
13. Дьячок, М. Т. Основы латинского языка: учебник для вузов / М. Т. Дьячок. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 166 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05648-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563882> (дата обращения: 07.04.2025).
14. Золотарев, М. В. Англо-американская диалектология: учебник для вузов / М. В. Золотарев. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 165 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-20386-8. — Текст:

электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/567708> (дата обращения: 07.04.2025).

15. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие / М. Ю. Илюшкина; науч. ред. М. О. Гузикова. - 3-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2017. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-2634-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089735> (дата обращения: 07.04.2025).

16. История культуры стран Западной Европы в эпоху Возрождения: учебник для вузов / под редакцией Л. М. Брагиной. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 414 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06005-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563957> (дата обращения: 07.04.2025).

17. Куряева, Р. И. Английский язык. Грамматика (B2): учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17133-4. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564948> (дата обращения: 07.04.2025).

18. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560200> (дата обращения: 07.04.2025).

19. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения: учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559985> (дата обращения: 07.04.2025).

20. Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!): учебник для вузов / Л. В. Минаева, М. В. Луканина, В. В. Варченко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 165 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16751-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563202> (дата обращения: 07.04.2025).

21. Общая теория перевода: учебное пособие / составитель С. В. Серебрякова. — Ставрополь: СКФУ, 2014. — 154 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/155662> (дата обращения: 07.04.2025).

22. Огорокова, О. Н. Языковая культура Германии: учебное пособие: [16+] / О. Н. Огорокова, П. Ф. Иванов. — 2-е изд., стер. — Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. — 75 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945> (дата обращения: 07.04.2025).

23. Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации: учебник для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07461-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564899> (дата обращения: 07.04.2025).

24. Прошина, З. Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565610> (дата обращения: 07.04.2025).
25. Савельева, Л. В. Лингвоэкология: учебник для вузов / Л. В. Савельева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 206 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08266-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564970> (дата обращения: 07.04.2025).
26. Савин, А. Н. Лекции по истории английской революции / А. Н. Савин. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/566779> (дата обращения: 07.04.2025).
27. Скрелина, Л. М. История французского языка: учебник для вузов / Л. М. Скрелина, Л. А. Становая. — 3-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15636-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560275> (дата обращения: 07.04.2025).
28. Стилистика и литературное редактирование: учебник для вузов / под редакцией Л. Р. Дускаевой. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 630 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18278-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/568844> (дата обращения: 07.04.2025).
29. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 188 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17097-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564976> (дата обращения: 07.04.2025).
30. Томашпольский, В. И. Романское языкознание в 2 ч. Часть 1: учебник для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05741-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562849> (дата обращения: 07.04.2025).
31. Томашпольский, В. И. Романское языкознание в 2 ч. Часть 2: учебник для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05742-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563915> (дата обращения: 07.04.2025).
32. Томашпольский, В. И. Сравнительно-историческое романское языкознание: учебник для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 367 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17422-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562824> (дата обращения: 07.04.2025).
33. Фефелова, Е. С. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие / Е. С. Фефелова. — Новосибирск: НГТУ, 2021. — 132 с. — ISBN 978-

5-7782-4558-7. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/306476> (дата обращения: 07.04.2025).

34. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1): учебник для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 190 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12219-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/566129> (дата обращения: 07.04.2025).

35. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности: учебник для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565086> (дата обращения: 07.04.2025).

36. Чиршева, Г. Н. Введение в германскую филологию: учебное пособие для вузов / Г. Н. Чиршева, В. П. Коровушкин. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 93 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17776-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/533724> (дата обращения: 07.04.2025).

37. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков: учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова; ответственный редактор Л. Г. Викулова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 173 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08014-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564929> (дата обращения: 07.04.2025).

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН (<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>)
- Образовательная платформа Юрайт (<https://urait.ru>)
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (<http://biblioclub.ru>)
- ЭБС Znanium.com (<http://znanium.com>)
- Учебный портал института (<https://portal.rudn-sochi.ru/>).

2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://www.elibrary.ru/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к сдаче ГЭ и/или выполнении ВКР и подготовке работы к защите *:*

1. Методические указания по выполнению и оформлению ВКР по ОП ВО «Лингвистика».

2. Порядок проверки ВКР на объём заимствований в системе «Антиплагиат».

3. Порядок проведения ГИА по ОП ВО «Лингвистика» с использованием ДОТ, в т.ч. процедура идентификации личности выпускника.

4. Перечень тем для беседы на иностранном языке.

5. Образцы материалов для защиты ВКР.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице ГИА на Учебном портале!

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ У ВЫПУСКНИКОВ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций у выпускников ОП ВО «Теория и практика межкультурной коммуникации» представлены в Приложении к настоящей программе ГИА.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН (положения/порядка).

9. ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИЗ ЧИСЛА ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для обучающихся из числа инвалидов или лиц с ограниченными возможностями здоровья государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и иных обучающихся при прохождении аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с председателем и членами ГЭК);

- пользование обучающимися из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья необходимыми техническими средствами при прохождении аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Все локальные нормативные акты РУДН по вопросам проведения государственной итоговой аттестации доводятся до сведения обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме.

При необходимости создания для обучающегося из числа инвалидов или лиц с ограниченными возможностями здоровья специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний обучающийся не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает в Департамент иностранных языков письменное заявление с указанием его индивидуальных особенностей (в свободной форме на имя заместителя директора по образовательной деятельности). К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Департаменте иностранных языков).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания):

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на ГЭ (междисциплинарном экзамене), проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительность выступления обучающегося при защите ВКР - не более чем на 15 минут.

При поступлении в Департамент иностранных языков указанного заявления и в зависимости от индивидуальных особенностей обучающегося с ограниченными возможностями здоровья Сочинский институт (филиал) РУДН обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственных аттестационных испытаний:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

РУКОВОДИТЕЛЬ ВЫПУСКАЮЩЕГО БУП:

Зав. кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент



В.И. Гревцова

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Руководитель Департамента
иностраных языков,
к.п.н., доцент



И.К. Ярцева

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»**

ДЕПАРТАМЕНТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА
ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ У
ВЫПУСКНИКОВ**

**Оценочные материалы рекомендованы МССН для направления подготовки:
45.03.02 Лингвистика**

(код и наименование направления подготовки)

**Государственная итоговая аттестация проводится в рамках реализации
основной профессиональной образовательной программы высшего образования
(ОП ВО):**

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

(наименование (профиль) ОП ВО)

Оценочные материалы разработаны/актуализированы для учебного года:

2025/2026

(учебный год)

1. БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ У ВЫПУСКНИКОВ

В рамках проведения государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускников следующих **универсальных компетенций**:

Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие УК-1.2. Определяет и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов УК-1.4. Работает с научными текстами, отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и обосновывает свои выводы с применением философского понятийного аппарата УК-1.5. Анализирует и контекстно обрабатывает информацию для решения поставленных задач с формированием собственных мнений и суждений УК-1.6. Предлагает варианты решения задачи, анализирует возможные последствия их использования УК-1.7. Анализирует пути решения проблем мировоззренческого, нравственного и личностного характера на основе использования основных философских идей и категорий в их историческом развитии и социально-культурном контексте
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Формулирует проблему, решение которой напрямую связано с достижением цели проекта УК-2.2. Определяет связи между поставленными задачами и ожидаемые результаты их решения УК-2.3. В рамках поставленных задач определяет имеющиеся ресурсы и ограничения, действующие правовые нормы УК-2.4. Анализирует план-график реализации проекта в целом и выбирает оптимальный способ решения поставленных задач, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений УК-2.5. Контролирует ход выполнения проекта, корректирует план-график в соответствии с результатами контроля
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Определяет свою роль в команде, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели УК-3.2. Формулирует и учитывает в своей деятельности особенности поведения групп людей, выделенных в зависимости от поставленной цели УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий и планирует свои действия для достижения заданного результата УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды УК-3.5. Аргументирует свою точку зрения относительно использования идей других членов команды для достижения поставленной цели УК-3.6. Участвует в командной работе по выполнению поручений
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение,	УК-4.1. Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства УК-4.2. Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия УК-4.3. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно УК-4.5. Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции УК-4.6. Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности

Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	обстановки УК-4.7. Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Интерпретирует историю России в контексте мирового исторического развития УК-5.2. Находит и использует при социальном и профессиональном общении информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп УК-5.3. Учитывает при социальном и профессиональном общении по заданной теме историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения УК-5.4. Осуществляет сбор информации по заданной теме с учетом этносов и конфессий, наиболее широко представленных в точках проведения исследования УК-5.5. Обосновывает особенности проектной и командной деятельности с представителями других этносов и (или) конфессий УК-5.6. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Контролирует количество времени, потраченного на конкретные виды деятельности УК-6.2. Вырабатывает инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, целей УК-6.3. Анализирует свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные и т.д.), для успешного выполнения поставленной задачи УК-6.4. Находит и использует источники получения дополнительной информации для повышения уровня общих и профессиональных знаний УК-6.5. Анализирует основные возможности и инструменты непрерывного образования применительно к собственным интересам и потребностям с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда УК-6.6. Определяет задачи саморазвития, цели и приоритеты профессионального роста УК-6.7. Распределяет задачи на долго-, средне- и краткосрочные с обоснованием актуальности и анализа ресурсов для их выполнения
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма УК-7.2. Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности УК-7.3. Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении	УК-8.1. Анализирует факторы вредного влияния на жизнедеятельность элементов среды обитания (технических средств, технологических процессов, материалов, зданий и сооружений, природных и социальных явлений) УК-8.2. Идентифицирует опасные и вредные факторы в рамках выполняемого задания УК-8.3. Выявляет и устраняет проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте УК-8.4. Разъясняет мероприятия по предотвращению чрезвычайных ситуаций УК-8.5. Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения, а также при возникновении военных конфликтов

Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.6. Оказывает первую помощь, участвует в восстановительных мероприятиях
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Обладает представлениями о принципах недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах жизнедеятельности, с учетом социально-психологических особенностей лиц с ограниченными возможностями здоровья УК-9.2. Планирует и осуществляет профессиональную деятельность с лицами, имеющими инвалидность или ограниченные возможности здоровья УК-9.3. Взаимодействует с лицами, имеющими ограниченные возможности здоровья или инвалидность, в социальной и профессиональной сферах
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели формы участия государства в экономике УК-10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с проявлениями экстремизма, терроризма и коррупционного поведения в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики экстремизма, терроризма, коррупционного поведения и формирования нетерпимого отношения к ним; УК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение проявлений экстремизма, терроризма и коррупционного поведения в обществе; УК-11.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе соблюдения действующего законодательства и нетерпимого отношения к проявлениям экстремизма, терроризма и коррупционному поведению.
УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	УК-12.1. Осуществляет поиск нужных источников информации и данных, воспринимает, анализирует, запоминает и передает информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач УК-12.2. Проводит оценку информации, ее достоверность, строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных

В рамках проведения государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускников следующих **общепрофессиональных компетенций**:

Код и наименование ОПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1. Знает основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2. Умеет интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3. Владеет понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1. Знает психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и специфику межкультурной коммуникации. ОПК-2.2. Умеет использовать достижения современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам. ОПК-2.3. Владеет навыками анализа и применения учебных материалов для решения конкретных методических задач практического характера.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1. Знает коммуникативно приемлемые стиль коммуникации, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами, характерные для официальной и неофициальной сфер общения. ОПК-3.2. Умеет продуцировать устные высказывания в процессе общения на изучаемых иностранных языках, а также письменные тексты, согласно конкретной коммуникативной ситуации. ОПК-3.3. Владеет навыками анализа письменных и устных текстов на изучаемых иностранных языках, принимая во внимание конкретную коммуникативную ситуацию и с учётом полученной информации.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации. ОПК-4.2. Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках. ОПК-4.3. Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1. Знает рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-5.2. Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения профессиональных задач. ОПК-5.3. Владеет навыками использования технологии создания, редактирования, сохранения и обработки информационных объектов различного типа с помощью современных программных и аппаратных средств информационно-коммуникационных технологий.

Код и наименование ОПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Знает цифровые технологии и методы их использования в профессиональной деятельности. ОПК-6.2. Умеет применять цифровые технологии и методы для решения профессиональных задач. ОПК-6.3. Владеет навыками использования цифровых технологий при моделировании объектов профессиональной деятельности, анализе данных, представлении информации и пр.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **профессиональными компетенциями**, соответствующими типам задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата (профессиональные компетенции установлены самостоятельно в соответствии с выбранными профессиональными стандартами):

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический		
ПК-1. Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам, приемы и средства установления межкультурной коммуникации; ПК-1.2 Умеет выделять наиболее важные для методики преподавания иностранных языков и культур положения философии, психологии, педагогики, функциональной лингвистики; ПК-1.3 Владеет способностью осуществлять межкультурную коммуникацию, методами классического и современного языкознания применительно к материалу изучаемых языков.	
ПК-2. Владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	ПК-2.1 Знает теоретические основы методики обучения иностранным языкам в отечественной и зарубежной системе преподавания; ПК-2.2 Умеет оперировать средствами и методами преподавания иностранных языков; ПК-2.3 Владеет современными методиками и технологиями обучения иностранному языку, в том числе с применением информационно-коммуникационных технологий.	01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (зарегистрировано в Минюсте России 06.12.2013 N 30550) 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (зарегистрировано в Минюсте России 17.12.2021 N 66403)

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
ПК-3. Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-3.1 Знает цели, задачи конкретного учебного курса и условия обучения иностранным языкам; ПК-3.2 Умеет эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях; ПК-3.3 Владеет навыками организации процесса обучения иностранным языкам на различных этапах обучения с использованием ИКТ и современных технологий обучения.	01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (зарегистрировано в Минюсте России 06.12.2013 N 30550) 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (зарегистрировано в Минюсте России 17.12.2021 N 66403)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий		
ПК-4. Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода	ПК-4.1 Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе; ПК-4.2 Умеет применять основные приемы перевода; ПК-4.3 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)
ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-5.1 Знает правила оформления письменного перевода, составления письменных и устных рефератов и аннотаций на иностранном и русском языках; ПК-5.2 Умеет грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы; ПК-5.3 Владеет основами письменного перевода.	04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
ПК-6. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-6.1 Знает основы устного последовательного и устного перевода с листа; ПК-6.2 Умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа; ПК-6.3 Владеет нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.	04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)
Тип задач профессиональной деятельности: консультационный		
ПК-7. Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1. Знает языковые и культурные нормы речевого общения; ПК-7.2. Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; ПК-7.3. Владеет навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.	04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)
ПК-8. Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1. Знает историю и культуру стран изучаемого иностранного языка; ПК-8.2. Умеет осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации; ПК-8.3. Владеет навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения	04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)
ПК-9. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1. Знает основную систему понятий и терминов речевого этикета; особенности использования общенаучной терминологической лексики; контексты использования понятий речевого этикета; ПК-9.2. Умеет использовать систему понятий и терминов речевого этикета в различных ситуациях общения; организовать свою речевую деятельность языковыми средствами и способами, адекватными ситуациям делового общения; участвовать в дискуссиях на специальные темы; ПК-9.3. Владеет нормами речевого этикета в различных ситуациях делового общения; навыками и умениями использования речевых средств в профессиональной и деловой сфере.	04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский		
Профессиональные компетенции, формируемые на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, в которой востребованы выпускники		
ПК-10. Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-10.1. Знает содержание лингвистических понятий; ПК-10.2. Умеет использовать эти понятия для решения профессиональных задач; ПК-10.3. Владеет навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационно-коммуникационными технологиями.	-
ПК-11. Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПК-11.1. Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры; ПК-11.2. Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационно-коммуникационные технологии в процессе поиска информации; ПК-11.3. Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры.	-
ПК-12. Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК-12.1. Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации; ПК-12.2. Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся; ПК-12.3. Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования.	-

Матрица контроля сформированности компетенций при процедуре ГИА представлена в таблице 1.1.

Таблица 1.1

Матрица контроля сформированности компетенций при процедуре ГИА

Компетенции	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы			
	Тестовая часть ГЭ	Основная часть ГЭ	Текст ВКР	Доклад на защите	Ответы на вопросы	Справка «Антиплагиат»
УК-1			+	+	+	
УК-2			+			
УК-3		+				
УК-4		+				
УК-5			+	+	+	
УК-6			+	+		
УК-7			+			
УК-8			+			
УК-9	+					
УК-10	+					
УК-11	+					
УК-12			+			+
ОПК-1	+	+				
ОПК-2			+	+	+	
ОПК-3		+				
ОПК-4		+				
ОПК-5			+	+		+
ОПК-6			+	+		+
ПК-1	+					
ПК-2	+					
ПК-3	+					
ПК-4	+	+				
ПК-5			+	+		
ПК-6	+	+				
ПК-7	+	+				
ПК-8	+	+				
ПК-9	+	+				
ПК-10			+	+	+	
ПК-11			+	+	+	+
ПК-12			+	+	+	

Оценочные средства, предназначенные для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленности (профиля) «Теория и практика межкультурной коммуникации», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН.

Государственный экзамен включает в себя тестовую и основную части, проводится в два этапа:

Первый этап – оценка уровня теоретической подготовки выпускника в форме **компьютерного тестирования** с использованием средств, доступных в Электронной информационно-образовательной среде Сочинского института (филиала) РУДН (ЭИОС).

Второй этап – оценка практической подготовки выпускника к будущей профессиональной деятельности в форме **выполнения заданий по первому и второму иностранному языку.**

Тестовая часть государственного экзамена проводится в электронной форме на Учебном портале в соответствии с расписанием ГИА. Тест состоит из 30 вопросов, которые случайным образом выбираются из базы вопросов. Время прохождения теста составляет – 1 час.

Во время проведения тестирования использование литературы и других информационных ресурсов не допускается.

Оценка компьютерного тестирования проводится по **100-балльной шкале**, по количеству набранных баллов. Один правильный ответ на вопрос - 2 балла.

Тестовая часть государственного экзамена считается успешно пройденной, если обучающийся по итогам теста набрал **51 и более баллов.**

Успешное прохождение обучающимся тестовой части является допуском к прохождению основной части ГЭ.

Знания обучающихся на втором этапе государственного экзамена определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно".

В критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки выпускника, его профессиональные компетенции, входят:

- уровень готовности к осуществлению основных видов профессиональной деятельности в соответствии с квалификационной характеристикой;
- уровень освоения выпускником материала, предусмотренного рабочими учебными программами дисциплин;
- уровень знаний и умений, позволяющий выполнять практические задания из сферы профессиональной деятельности по первому и второму иностранному языку;
- обоснованность, четкость, полнота изложения ответов;
- уровень информационной и коммуникативной культуры.

Количество баллов, полученное обучающимся по итогам проведения государственного экзамена, приводится в соответствие с системой оценивания, принятой в Российской Федерации и ECTS¹.

Шкала оценки за устный ответ на государственном экзамене представлена в таблице 1.2.

¹ European credit transfer system — Европейская система перевода и накопления баллов.

Таблица 1.2

Шкала оценки за устный ответ на государственном экзамене

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
– полно раскрыто содержание материала экзаменационного билета; – материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности; – продемонстрировано системное и глубокое знание программного материала; – точно используется терминология; – показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации; – продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; – ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов; – продемонстрирована способность творчески применять знание теории к решению профессиональных задач; – продемонстрировано знание современной учебной и научной литературы; – допущены одна – две неточности при освещении второстепенных вопросов, которые исправляются по замечанию экзаменаторов; – практические задания выполнены верно, получен правильный ответ и сделаны правильные полные выводы	95-100	А	Отлично
– дан полный, развернутый ответ на вопросы; – показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; – в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений; – ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком; – могут быть допущены недочеты в определении понятий, исправленные обучающимся самостоятельно в процессе ответа; – практические задания выполнены верно, получен правильный ответ и сделаны правильные полные выводы	86-94	В	
– вопросы экзаменационного материала	69-85	С	Хорошо

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
излагаются систематизировано и последовательно; – продемонстрировано умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер; – продемонстрировано усвоение основной литературы. – ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет один из недостатков: - в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; - допущены один – два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора; – допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменаторов; – практические задания выполнены верно, получен правильный ответ и сделаны правильные, но неполные выводы			
– неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала; – усвоены основные категории по рассматриваемому и дополнительным вопросам; – имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов; – при неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков, студент не может применить теорию в новой ситуации; – продемонстрировано усвоение основной литературы; – практические задания частично выполнены неверно, получен частично неправильный ответ и сделаны неверные выводы	61-68	D	Удовлетворительно
– дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ на вопросы; – логика и последовательность изложения имеют нарушения;	51-60	E	

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
– допущены ошибки в раскрытии понятий, употреблении терминов; – обучающийся не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи; – обучающийся может конкретизировать обобщенные знания, доказав на примерах их основные положения только с помощью экзаменаторов; – речевое оформление требует поправок, коррекции; – практические задания выполнены неверно, получен неправильный ответ и сделаны неверные выводы			
– не раскрыто основное содержание учебного материала; – обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; – допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов; – не сформированы компетенции, умения и навыки; – отсутствует выполнение практических заданий	31-50	FX	Неудовлетворительно
	0-30	F	

Оценки за государственный экзамен объявляются в день сдачи государственного экзамена после коллективного обсуждения членами ГЭК и оформляются протоколом.

ВКР и ее защита оцениваются в соответствии с принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой (балл/ECTS/оценка РФ, максимум 100 баллов) по следующим критериям, позволяющим оценить уровень сформированности компетенций, предусмотренных образовательной программой (табл. 1.3).

Таблица 1.3

Критерии оценки ВКР

№ п/п	Критерии оценки ВКР	Максимальный балл
1.	Соответствие содержания ВКР утвержденной теме и выданному заданию, четкость формулировки целей и задач исследования	5
2.	Достоверность, оригинальность и новизна полученных в ВКР результатов, правильность и научная обоснованность выводов	10
3.	Практическая ценность (значимость) выполненной ВКР	10
4.	Комплексность использования методов исследования	5

№ п/п	Критерии оценки ВКР	Максимальный балл
5.	Качество оформления (общий уровень грамотности, стиль изложения, наличие иллюстративного материала, соответствие требованиям оформления ВКР)	10
6.	Использование специальной научной литературы, материалов производственной практики	10
7.	Качество презентации и доклада при защите ВКР (ясность, четкость, последовательность и обоснованность изложения)	15
8.	Чёткость и аргументированность ответов обучающегося на вопросы, заданные ему в процессе защиты	15
9.	Содержание отзыва научного руководителя	10
10.	Наличие публикаций по теме ВКР, свидетельств, наград и т.п.	10
	ИТОГО	100

Шкала и критерии оценивания защиты ВКР представлены в таблице 1.4.

Таблица 1.4

Шкала и критерии оценивания защиты ВКР

1. Соответствие содержания ВКР утвержденной теме и выданному заданию, четкость формулировки целей и задач исследования				
Шкала	5 баллов	3-4 балла	1-2 балла	0 баллов
Критерии	ВКР выполнена на актуальную тему, четко сформулированы цели и задачи проводимого исследования	ВКР выполнена на актуальную тему, имеются незначительные замечания по формулировке цели и задач проводимого исследования	Актуальность темы ВКР вызывает сомнения. Цель и задачи ВКР сформулированы с существенными замечаниями, не достаточно четко	Цель и задачи ВКР не соответствуют утвержденной теме работы и не раскрывают сущности проводимого исследования
2. Достоверность, оригинальность и новизна полученных в ВКР результатов, правильность и научная обоснованность выводов				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Выполнен глубокий анализ объекта исследования. Отмечается достоверность, оригинальность и новизна выводов по теме исследования	Анализ объекта исследования выполнен недостаточно глубоко. Достоверность, оригинальность и новизна выводов имеют ряд незначительных замечаний	Достоверность, оригинальность и новизна выводов по полученным результатам вызывает серьезные замечания	Достоверность результатов ставится под сомнение, оригинальность и новизна результатов отсутствует
3. Практическая ценность (значимость) выполненной ВКР				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	В работе дано новое решение теоретической или практической задачи, имеющей существенное значение для профессиональной области	В работе дано частичное решение теоретической или практической задачи, имеющей значение для профессиональной области.	В работе рассмотрены только направления решения задачи, полученные результаты носят общий характер или недостаточно аргументированы.	Результаты не представляют практической ценности
4. Комплексность использования методов исследования				
Шкала	5 баллов	3-4 балла	1-2 балла	0 баллов
Критерии	Полностью обеспечено	Обеспечено	Недостаточно обеспечено	Не обеспечено
5. Качество оформления (общий уровень грамотности, стиль изложения, наличие иллюстративного материала, соответствие требованиям оформления ВКР)				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов

Критерии	ВКР полностью соответствует требованиям по оформлению. Отмечается научный стиль изложения результатов работы с корректными ссылками на литературные источники	ВКР с незначительными замечаниями соответствует требованиям по оформлению. Имеются незначительные замечания к научности стиля изложения результатов и/или к корректности ссылок на источники	ВКР имеет значительные замечания по соответствию требованиям по оформлению. Имеются серьезные замечания к научности стиля изложения результатов работы и/или к корректности ссылок на источники	ВКР не соответствует требованиям по оформлению. Стиль изложения не соответствует научному, ссылки на источники некорректны
6. Использование специальной научной литературы, нормативных актов, материалов производственной практики				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Использовано более 40 источников	Использовано 35-40 источников	Использовано 30-35 источников	Использовано менее 30 источников
7. Качество презентации и доклада при защите ВКР (ясность, четкость, последовательность и обоснованность изложения)				
Шкала	11-15 баллов	6-10 баллов	1-5 баллов	0 баллов
Критерии	Презентация и доклад в полной мере отражают содержание ВКР, продемонстрировано хорошее владение материалом работы, уверенное, последовательное и логичное изложение результатов исследования	Имеются незначительные замечания к презентации и/или докладу по теме ВКР. Были допущены незначительные неточности при изложении результатов ВКР, не искажающие основного содержания работы	Имеются существенные замечания к качеству презентации и/или доклада по теме ВКР. Были допущены значительные неточности при изложении материала, влияющие на суть понимания основного содержания ВКР, нарушена логичность изложения.	Презентация и/или доклад не отражает сути выпускной работы. Не продемонстрировано владение материалом работы
8. Чёткость и аргументированность ответов обучающегося на вопросы, заданные ему в процессе защиты				
Шкала	11-15 баллов	6-10 баллов	1-5 баллов	0 баллов
Критерии	Ответы на вопросы даны в полном объеме	Ответы даны не полностью и/или с небольшими погрешностями	Ответы на вопросы являются неполными, с серьезными погрешностями	Ответы на вопросы не даны
9. Содержание отзыва научного руководителя				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Положительный, без замечаний	Положительный, с незначительными замечаниями	Положительный, с замечаниями	Отрицательный
10. Наличие публикаций по теме ВКР, свидетельств, наград и т.п.				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Результаты исследования апробированы в выступлениях на конференциях, семинарах, имеются публикации в печати, результаты подтверждены справкой о внедрении и т.д.	Результаты исследования заявлены для доклада на конференциях, семинарах, или приняты к публикации в печати, к внедрению	Результаты исследования подготавливаются для обсуждения на конференциях, семинарах, или готовятся к публикации в печати, к внедрению	Результаты исследований не планируются к публикации, докладу на конференциях, семинарах, для внедрения

Количество баллов, полученное обучающимся по итогам защиты ВКР, приводится в соответствие с системой оценивания, принятой в Российской Федерации и ECTS.

Шкала соответствия баллов БРС РУДН системе оценивания РФ и ECTS²

Балл БРС	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)	Оценки ECTS
95-100	Отлично	A
86-94		B
69-85	Хорошо	C
61-68	Удовлетворительно	D
51-60		E
31-50	Неудовлетворительно	FX
0-30		F

Защищённые выпускные квалификационные работы сдаются в Департамент иностранных языков, а затем в архив Сочинского института (филиала) РУДН, где хранятся в течение 5 лет, после чего уничтожаются в установленном порядке.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

2.1. Примерный перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену

1. Язык как знаковая система и общественное явление
2. Философские положения теории языкознания
3. Основные функции и свойства языка
4. Структура и система языка. Понятие «структурный уровень» в языкознании
5. Основные теории и научные направления в современной лингвистике
6. Внешние и внутренние законы языкового развития
7. Исторические изменения в звуковом строе языка. Понятие о звуковом законе
8. Исторические изменения в грамматическом строе языков
9. Исторические изменения в лексике. Историзмы, архаизмы, неологизмы
10. Методы языкознания
11. Различные классификации языков в языкознании
12. Функционально-стилистическая дифференциация языка
13. Синхрония и диахрония языка
14. Языковая единица (конститутивные и неконститутивные единицы языка, вторичные единицы языка)
15. Понятие «тождества» в языкознании
16. Фонологические категории языка
17. Грамматические категории языка
18. Морфологические категории языка
19. Синтаксические категории языка
20. Лексикологические категории языка

² Приказ ректора РУДН №243 от 18.04.2022 «О введении в действие Положения о системе оценки результатов освоения основных профессиональных образовательных программ – образовательных программ высшего образования, процедурах текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся РУДН»

21. Стилистические категории в языкознании
22. Лингвофилософские воззрения А.Потебни
23. Лингвофилософские воззрения де Соссюра
24. Лингвофилософские воззрения Х.-Г. Гадамера
25. Лингвофилософские воззрения Э. Хаугена
26. Лингвофилософские воззрения И.А. Бодуэна де Куртенэ
27. Зарождение основ теории МКК в работах Вильгельма фон Гумбольдта
28. Глобальные процессы и проблемы межкультурной коммуникации.
29. Процесс этнической ассимиляции и его характеристики
30. Процесс этнической аккультурации и его характеристики
31. Процесс культурной аккумуляции и его характеристики
32. Процесс культурной модернизации и его характеристики
33. Процесс транскulturации и его характеристики
34. Процесс культурной адаптации и его характеристики
35. Процесс культурной трансформации и его характеристики
36. Понятие «культурная и межкультурная коммуникация» и его сущностные составляющие
37. Понятие «диалог культур» и его сущность
38. Понятие «культурный шок» и его сущность
39. Понятие языковой личности и его характеристики
40. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации
41. Национально-специфические и универсальные концепты
42. Национальная персонификация как составляющая языковой картины мира
43. Перевод. История переводоведения. Связь переводоведения с другими науками
44. Перевод и теория лингвистической относительности
45. Перевод и теория языковой картины мира. Понятие «языковая личность» и его сущность
46. Теория закономерных соответствий в переводе
47. Теория перевода и структурное языкознание
48. Факторы распространения двуязычия
49. Понятия «вербальная коммуникация» и «невербальная коммуникация», их сущностные характеристики
50. Порождающая грамматика и перевод
51. Принципы семантического анализа грамматических конструкций при переводе
52. Ситуативная модель языкового синтеза и перевод. Модель «Ситуация - Текст»
53. Передача денотативного, коннотативного, прагматического значения при переводе
54. Адекватный перевод и динамическая эквивалентность
55. Перевод безэквивалентной лексики
56. Проблема классификации текстов при переводе и методы перевода
57. Знаковый и смысловой способы перевода
58. Аннотированный, реферированный и функциональный тип перевода
59. Абзацно-фразовый односторонний перевод: условия и необходимые умения
60. Двусторонний перевод: условия и необходимые умения
61. Профессиональная компетенция (языковая, оперативная, личностная)
62. Переводческая стратегия: принципы, элементы, умения, правила
63. Требования к качеству перевода и критерии оценки качества перевода.
64. Понятие «межязыковая интерференция» и «внутриязыковая интерференция» и их характеристики
65. Понятия «культура» и «цивилизация». Современные представления о древних языках и культурах
66. Эпоха первых цивилизаций
67. Зарождение и распространение индоевропейских языков и культур

68. Хетты и другие народы Малой Азии
69. Древние народы Западной Европы
70. Древние народы Северного Причерноморья
71. Древнейшие государства Месоамерики
72. Латинский язык, его эволюция и распространение. Роль латинского языка и античной культуры после падения Римской империи
73. Древнегреческий язык, его роль и значение
74. Древнеславянский язык, его эволюция и распространение
75. История Англии в древности
76. Тюдоровский период в истории Англии
77. Елизаветинская эпоха в истории Англии
78. Яковинская эпоха в истории Англии
79. Каролинская эпоха в истории Англии
80. Гражданские войны, республика и Протекторат
81. Реставрация Стюартов и Славная революция
82. Образование Великобритании
83. Георгианская эпоха в истории Англии
84. Регентство в истории Англии
85. Викторианская эпоха
86. Эдвардианская эпоха
87. Великобритания в Первой мировой войне и послевоенный период
88. Великобритания во Второй мировой войне
89. Великобритания во второй половине XX века
90. Великобритания в XXI веке.
91. Культура Великобритании: живопись
92. Культура Великобритании: архитектура
93. Культура Великобритании: литература
94. Культура Великобритании: кинематограф
95. Культура Великобритании: музыка
96. Культура Великобритании: театр
97. Особенности культуры англоязычных стран – общее и частное.
98. История Германии в древности.
99. Культурные особенности истории Германии в древности
100. Оттонский период в истории Германии
101. Культурные особенности средневекового периода в истории Германии
102. Эпоха Бисмарка в истории Германии
103. Культурные особенности эпохи буржуазной революции в Германии
104. Юнкерство как класс в истории Германии
105. Веймарская республика в Германии
106. Римские историки о германских племенах, семья, быт у древних германцев
107. Культурные особенности Каролинской эпохи
108. Церковная реформа М. Лютера
109. Становление капитализма в Германии
110. Итоги Первой мировой войны для Германии, Версальский мир
111. Национал-социализм в Германии – человеконенавистническая идеология
112. Падение Берлинской стены, воссоединение двух германских государств
113. Культурные особенности периода образования Германии
114. Культура и искусство Германии, Австрии
115. Культура Швейцарии, театр в Швейцарии, швейцарские драматурги
116. Система времен в немецком языке.
117. Предложение как объект семантического исследования.
118. Назовите объект и задачи современной теоретической грамматики.

119. Перечислите сущностные характеристики немецкого предложения.
120. Узуальное и виртуальное значение слова
121. Теория семантического поля и компонентный анализ.
122. Гипонимия, антонимы, омонимы.
123. Типы отношений между словами, парадигматические отношения.
124. Лексикология и предмет ее изучения.
125. Образование новых слов языка
126. Пополнение словарного состава в немецком языке
127. Территориальная дифференциация лексики немецкого языка
128. Категориальные, функциональные и другие особенности частей речи немецкого языка и их перевод.
129. Особенности перевода существительных.
130. Особенности перевода глаголов. Формы немецкого глагола и их перевод.
131. Особенности немецких местоимений и их перевод.
132. Особенности перевода наречий.
133. Особенности перевода союзов.
134. Особенности перевода предлогов.
135. Особенности перевода междометий.
136. Особенности перевода фразеологизмов. Перевод фразеологических словосочетаний.
137. Особенности перевода поэтических текстов.
138. Особенности перевода неологизмов в немецком языке.
139. Перевод собственных имен и географических названий

2.2. Типовые задания для подготовки к тестовой части государственного экзамена

1. Процесс, в ходе которого этносы или отделившиеся от них небольшие группы, оказавшись в неэтнической среде, воспринимают язык и культуру другого этноса, постепенно сливаются и причисляют себя к нему
 - а) ассимиляция этническая
 - б) консолидация межэтническая
 - в) ассимиляция этноязычная
 - г) фиксация этногенетическая
2. Концепция системности послужила методологической основой формирования...
 - а) прагматизма
 - б) структурализма
 - в) когнитивистики
 - г) антропоцентризма
3. Процесс приобретения одним народом тех или иных форм культуры другого народа, происходящий в результате их общения – это
 - а) аккомодация
 - б) преемственность
 - в) аккультурация
 - г) ассимиляция
4. Ручной язык – это
 - а) кинетическая речь
 - б) устная речь
 - в) письменная речь

г) отсутствие речи

5. Процесс, связанный с ослаблением значимости высоких сфер культуры, ее примитивизацией, ростом прагматической направленности общественного сознания, то есть с набором фактов, вызванных стандартизацией жизни в условиях массового общества

- а) культурное изменение
- б) культурный кризис
- в) культурная деградация
- г) культурный упадок

6. Крайние выводы из соссюровских положений о системности языка послужили основанием абсолютизации отношений

- а) речевых единиц
- б) языковых единиц
- в) классификации единиц
- г) синтаксических единиц

7. Процесс передачи информации – идей, представлений, мнений, оценок, знаний, чувств и т.п. – от индивида к индивиду, от группы к группе ...

- а) преемственность
- б) культурная коммуникация
- г) модернизация
- д) глобализация

8. «Непрерывность языка» отстаивал

- а) Бодуэн
- б) Соссюр
- в) Потебня
- г) Буслаев

9. Общеευропейский процесс перехода от традиционного общества к современному, сопровождающийся автономизацией личности, ростом научного понимания мира, секуляризацией всех сфер жизни сознания

- а) ассимиляция
- б) интеграция
- в) колонизация
- г) модернизация

10. «Свойства вещи не создаются ее отношением к другим вещам», – утверждают

- а) лингвисты
- б) философы
- в) математики
- г) психологи

11. Понятие, включающее в себя элементы социального и культурного наследия, передающиеся от поколения к поколению и сохраняющиеся в течение длительного времени

- а) традиция
- б) обряд
- в) культ
- г) новация

12. Онтологические свойства языка, существенные свойства объекта -

- а) фонема и морфема
- б) система и структура
- в) слово и словосочетание
- г) абзац и текст

13. Понятие, обозначающее процесс взаимодействия различных культурных сообществ

- а) культурное общение
- б) культурный контакт
- в) межкультурная коммуникация
- г) коммуникативный контакт

14. Воспроизводимые элементы языка, отличающиеся постоянными признаками в языке и речи –

- а) языковые единицы
- б) речевые единицы
- в) единицы уровней
- г) единицы анализа

15. Понятие, описывающее изменение или модификацию черт культуры во времени и пространстве

- а) культурная динамика
- б) трансляция
- в) ассимиляция
- г) диффузия

16. Совокупность конститутивных единиц одного порядка создает

- а) структурный уровень
- б) систему языка
- в) структуру языка
- г) язык и речь

17. Особый вид непосредственных отношений и связей, которые складываются между культурами, а также тех влияний, взаимных изменений, возникающих в этом процессе

- а) культурный шок
- б) культурация
- в) культурный империализм
- г) диалог культур

18. Абстрагированное понятие, отвлеченная сторона системной организации единиц, совокупность связей и отношений, которая организует элементы системы –

- а) структура
- б) структурность
- в) уровни
- г) иерархия

19. Термин, которым в культурологии обозначается кризис или кризисные явления в культуре – падение авторитета национальной культуры по отношению к культурам других стран или народов.

- а) деградация культуры
- б) диверсификация культуры
- в) дисфункция культуры
- г) девальвация культуры

20. Базовые, основные единицы в системе языка –

- а) воспроизводимые единицы
- б) конститутивные единицы
- г) исчислимые единицы
- д) системные единицы

21. Термин, обозначающий устойчивое состояние культуры, характеризующееся оптимальной внутренней структурой, нормальным функционированием ее элементов, максимальной продуктивностью, созданием общепризнанных образцов материальной и духовной культуры.

- а) зрелость культуры
- б) апогей культуры
- в) доминантная культура
- г) идеал культуры

22. Совокупность конститутивных единиц одного порядка создает

- а) систему языка
- б) структуру языка
- в) структурный уровень
- г) язык и речь

23. Результат погружения в незнакомую культуру неподготовленного посетителя.

- а) культурный коллапс
- б) культурный взрыв
- в) культурный шок
- г) культурная революция

24. Уровни языка в совокупности образуют его

- а) стратификацию
- б) классификацию
- в) интеграцию
- г) дифференциацию

25. Формы, знаки, символы, тексты, которые позволяют людям вступать в коммуникативные связи, ориентироваться в пространстве и времени культуры

- а) нормативы
- б) языки культуры
- в) культурные нормы
- г) традиции культуры

26. Один из главных компонентов структуры языка –

- а) уровень языка
- б) элемент языка
- в) системность языка
- г) структурность языка

27. Состояние общества, когда перемена в материальной культуре, материальной жизни общества опережает трансформацию нематериальной культуры это ...

- а) культурная застывленность
- б) культурная отсталость
- в) культурное запаздывание
- г) культурный догматизм

28. Одно из главных условий образования структуры языка –

- а) системность отношений
- б) функциональность языка
- в) иерархичность отношений
- г) иерархия уровней

29. Явления и формы культуры, отсутствующие на предыдущей стадии ее развития, но появившиеся впоследствии и нашедшие свое место в общей культурной практике это ...

- а) нормы
- б) инновации культурные
- в) наследие
- г) традиции

30. Открытые классы единиц, образующиеся в актах речи –

- а) морфологические единицы
- б) неконститутивные единицы
- в) лексические единицы
- г) синтаксические единицы

31. Термин, обозначающий стихийное распространение культуры в социальном и географическом пространстве посредством взаимопроникновения культурных черт разных сообществ:

- а) ассимиляция
- б) диффузия
- в) аккультурация
- г) модернизация

32. Тождества, образованные вследствие определенных исторических внутриязыковых процессов, называются

- а) внутренние
- б) языковые
- в) речевые
- г) текстовые

33. Тенденция некоторых элементов культуры сопротивляться изменениям, к которым они не могут адаптироваться, и сохраняться, несмотря на утрату значимых социальных функций

- а) культурная резервация
- б) культурный застой
- в) культурный кризис
- г) культурная инерция

34. Совокупность словоформ, образующих парадигму, определяется как

- а) лексема
- б) слово
- в) сема
- г) семема

35. Обогащение существующей культуры новыми элементами, возникновение новых образцов, дифференциация, интеграция и заимствование из других культур – это ...

- а) культурная революция
- б) культурная адаптация

- в) культурная аккумуляция
- г) культурное наследие

36. Пределно отвлеченные грамматические понятия –

- а) грамматические признаки
- б) грамматические категории
- г) грамматические свойства
- д) морфологические категории

37. Процесс и результат добровольного или насильственного географического перемещения некоего сформировавшегося типа культуры в другие регионы обитания людей – это ...

- а) аккультурация
- б) транскультурация
- в) ассимиляция
- г) инкультурация

38. Вторичные единицы языка: фразеологизмы, лексикализованные номинативные и предикативные сочетания слов, аббревиатуры приравниваются к

- а) лексеме
- б) слову
- в) словоформе
- г) словосочетанию

39. Ситуация, когда одна культурная группа уничтожает членов другой. В оправдание обычно выдвигается тезис о неполноценности группы, подвергающейся уничтожению:

- а) геноцид
- б) ассимиляция
- в) девальвация культуры
- деградация культуры

40. Конститутивными единицами синтаксического уровня являются

- а) словосочетание и предложение
- б) предложение и абзац
- в) абзац и текст
- г) текст и супертекст

41. Тип взаимоотношений культур, при котором все участники этих взаимоотношений приспособляются друг к другу.

- а) адаптация
- б) модернизация
- в) социализация
- г) синхронизация

42. Отвлеченные модели строения словосочетания и предложения изучает

- а) синтаксис
- б) морфология
- в) лексикология
- г) фонология

43. Период многообразных изменений в культуре, происходящих с гораздо большей скоростью, нежели изменения, характерные для периодов постепенных культурных изменений – ... в культуре.

- а) обвал
- б) шок
- в) взрыв
- г) скачок

44. Номинативная единица, подобная слову –

- а) словоформа
- б) лексикология
- в) лексема
- г) словосочетание

45. Преобразование культуры, обретение новой целостности в условиях вторжения в нее существенных новшеств.

- а) интеграция
- б) трансформация
- в) эрозия
- г) конфронтация

46. Ближайший контекст слова, в котором снимается отвлеченность его значений –

- а) предложение
- б) словосочетание
- в) текст
- г) абзац

47. ... предполагает осознание иных культур на основе совместной деятельности, взаимовыгодного сотрудничества, духовного общения разных народов

- а) аккультурация
- б) ассимиляция
- в) диалог
- г) трансккультурация

48. Слово является зародышем поэзии и прозы, или образного, художественного и научного творчества, по мнению

- а) Потебни
- б) Соссюра
- в) Шлейхера
- г) Гадамера

49. Культурологический термин, которым обозначают состояние длительной неизменности и повторяемости норм, смыслов, ценностей, знаний в ущерб новому изменившемуся –

- а) консерватизм
- б) императив
- в) застой
- г) догматизм

50. Явление, противоположное омонимии –

- а) омосемия
- б) антонимия
- в) синонимия
- г) паронимия

51. Фактор, способствовавший распространению двуязычия:

- а) диглоссия
- б) крестовые походы
- в) перенос из одного языка в другой
- г) появление профессиональных переводчиков

52. Условие для проявления языковой интерференции:

- а) начало заимствования
- б) языковой контакт
- в) стилистическая оппозиция
- г) синтаксические обороты

53. Средством и разновидностью межъязыковой и межкультурной коммуникации является:

- а) слияние тех или иных элементов контактирующих языков
- б) терминология
- в) перевод
- г) потребность в переводе с одного языка на другой

54. Появление термина «интерференция» в языкознании получило широкое признание после выхода в свет монографии:

- а) У. Вайнрайха
- б) Э. Хаугена
- в) И.А. Бодуэна де Куртенэ
- г) Г. Шухардта

55. Снижает качество межкультурной коммуникации и перевода:

- а) внутриязыковая интерференция
- б) семантическая интерференция
- в) лексическая интерференция
- г) фонологическая интерференция

56. Случаи отклонения от норм языка, проявляющиеся в речи двуязычных носителей в результате знакомства с другими языками:

- а) полисемия
- б) транслитерация
- в) интерференция
- г) билингвизм

57. Под «переводом» понимается:

- а) положительный перенос навыков одного языка на другой
- б) взаимодействие различных культурологических, этнопсихологических и психологических моделей вербального и невербального общения
- в) однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации
- г) способствовать к проявлению трансфера

58. Идеологию «бремени белого человека» впервые представил:

- а) Р.Киплинг
- б) А.К. Дойль
- в) Н.Чемберлен
- г) У.Черчилль

59. Предводительница восстания против римлян, памятник которой установлен в центре Лондона:

- а) Боудикка (Boudicca)
- б) Мария Стюарт
- в) Годива (Godiva)
- г) Гвинневер (Guinevere)

60. Война «Алой и белой розы» это война между:

- а) Ланкастерами и Йорками
- б) Тюдорами и Йорками
- в) Плантагенетами и Ланкастерами
- г) Стюартами и Ланкастерами

61. Кто из британских премьер-министров написал книгу «История англоязычных народов»?:

- а) Маргарет Тэтчер
- б) Бенджамин Дизраэли
- в) Артур Веллингтон
- г) Уинстон Черчилль

62. Закрепленный, базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка:

- а) языковая личность
- б) языковая картина мира
- в) иерархически-координативное семантическое поле
- г) иноязычный код

63. Виды лингвистической информации:

- а) фонематическая (формальная)
- б) паралингвистическая
- в) смысловая (семантическая)
- г) словотворческая экспрессивно-эмоциональная

64. Речевое произведение, с помощью которого осуществляется вербальная коммуникация:

- а) концепт
- б) контекстуализация высказывания
- в) дискурс
- г) текст

65. Даты английской революции (English Civil War):

- а) рубеж IV-V веков
- б) XX век
- в) середина XVII века
- г) XIII век

66. Наиболее древнее произведение средневековой английской литературы:

- а) «Беовульф»
- б) «Песнь о Роланде»
- в) «Песнь о вещем Олеге»
- г) «Декамерон»

67. Термин, употребляемый иногда традиционной грамматикой для обозначения имени нарицательного:

- а) апокопа

- б) апеллятив
- в) апекс
- г) антономасия

68. Безударное слово, примыкающее к другому, следующему за ним слову:

- а) синезис
- б) праклит
- в) проклиза
- г) послелог

69. Выпадение звука или группы звуков внутри слова, особенно между смычными:

- а) синкопа
- б) простеза
- в) лабиализация
- г) инверсия

70. Фигура, придающая слову значение более широкое, чем свойственное ему в обычном употреблении – употребление рода вместо вида и т.д.:

- а) экспирация
- б) синтагма
- в) синекдоха
- г) элатив

71. Какое племя относилось к древним германцам?

- саксы;
- а) моравы;
- б) галлы;
- в) кельты .

72. В какие годы проходила Семилетняя война?

- а) в 1745—1752 годы;
- б) в 1748—1755 годы;
- в) в 1754—1761 годы;
- г) в 1757—1763 годы.

73. Где германские войска построили укрепленную линию «позицию Зигфрида»?

- а) в Германии;
- б) в России;
- в) во Франции;
- г) в Бельгии.

74. Основным способом словообразования в современном английском языке является

- а) аффиксация;
- б) конверсия;
- в) словослияние;
- г) словосложение.

75. Фразеологизмы отличаются от слова по следующим критериям

- а) имеют антонимические отношения;
- б) имеют синонимические отношения;
- в) имеют конверсивные отношения;
- г) выражают определенную часть речи.

76. Грамматическая стилистика – это раздел стилистики, изучающий

- а) синтаксические стилистические приемы, использующиеся для повышения эстетической ценности художественного текста;
- б) фонетические стилистические средства;
- в) лексические стилистические средства;
- г) особенности употребления частей речи и их категорий для повышения художественной ценности текста.

77. Оксюморон – это литературный троп, при котором

- а) происходит перенос значения с одного предмета/явления на другой на основании сходства/ смежности их свойств;
- б) происходит сопоставление несопоставимых понятий;
- в) происходит преднамеренное преувеличение свойств предметов/явлений;
- г) происходит преднамеренное преуменьшение свойств предметов/явлений.

78. Варваризмы – это слова

- а) имеющие несколько значений;
- б) неадаптированные к фонетическим и грамматическим правилам данного языка;
- в) устаревшие и вышедшие из употребления;
- г) появившиеся в языке путем заимствования и адаптированные к правилам данного языка.

79. Концепция системности послужила методологической основой формирования:

- а) прагматизма ;
- б) структурализма;
- в) когнитивистики;
- г) антропоцентризма.

80. Один из главных компонентов структуры языка:

- а) уровень языка;
- б) элемент языка;
- в) системность языка;
- г) структурность языка.

81. Глагольная валентность как понятие включает в себя:

- а) языковые единицы включающие в себя глаголы, обороты речи;
- б) речевые единицы;
- в) способность глагола сочетаться с другими словами и образовывать синтаксические связи;
- г) единицы языка, слова.

82. Этнический вариант современного немецкого языка это:

- а) диалект;
- б) разговорная речь жителя Австрии;
- в) литературный немецкий язык (речь) жителя Швейцарии;
- г) диалектная речь жителя Баварии.

83. Методика обучения иностранным языкам – это:

- а) наука о лингвистическом поведении и психологических особенностях личности учащегося;
- б) наука о воспитании и обучении человека, прежде всего в детско-юношеском возрасте;
- в) наука о закономерностях процесса обучения неродному языку и о путях воздействия на этот процесс с целью его оптимизации;

г) наука о закономерностях психического отражения действительности в сознании человека, исследующая душевные свойства, мыслительную деятельность и состояние индивида.

84. Метод обучения – это:

- а) существенный компонент комплекса объектов (вещей, их состояний, взаимодействий), из наличия которого с необходимостью следует существование данного явления;
- б) первооснова, закономерность, согласно которой должна функционировать и развиваться система обучения предмету;
- в) систематическая, ситуативно обусловленная, личностно ориентированная учебная коллективная деятельность;
- г) стратегия обучения, принципиально отличающаяся от другого направления в обучении.

85. Навык – это:

- а) доведенное до автоматизма умение;
- б) подготовленность к практическим и теоретическим действиям, выполняемым быстро, точно, сознательно, на основе усвоенных знаний и жизненного опыта;
- в) существенный компонент комплекса объектов (вещей, их состояний, взаимодействий), из наличия которого с необходимостью следует существование данного явления;
- г) специальный набор форм, способов, приёмов обучения.

86. Методический принцип – это:

- а) инструкция, состоящая из перечня действий, подлежащих выполнению в определенной последовательности и требующая от ученика определенных умственных операций;
- б) основное исходное положение, обуславливающее стратегию обучения;
- в) конкретная и нацеленная на результат педагогическая ситуация, которая направлена на осмысление и преобразование существующей действительности;
- г) способ взаимодействия между учителем и учениками, в результате которого происходит передача и усвоение знаний, умений и навыков, предусмотренных содержанием обучения.

87. Аудирование – это:

- а) форма устного связного высказывания, изложение мыслей одним лицом;
- б) процесс общения, который характеризуется поочередно сменяющимися репликами;
- в) процесс восприятия звучащей речи, помимо слушания предполагает слышание, понимание и интерпретацию воспринимаемой на слух информации;
- г) самостоятельный вид речевой деятельности, который обеспечивает письменную форму общения, процесс извлечения информации из письменного текста.

88. Результат погружения в незнакомую культуру неподготовленного посетителя:

- а) культурный коллапс;
- б) культурный взрыв;
- в) культурный шок;
- г) культурная революция.

89. Снижает качество межкультурной коммуникации и перевода:

- а) внутриязыковая интерференция;
- б) семантическая интерференция;
- в) лексическая интерференция;
- г) фонологическая интерференция.

90. Война «Алой и белой розы»- это война между:

- а) Ланкастерами и Йорками;
- б) Тюдорами и Йорками;

- в) Пантагенетами и Ланкастерами;
- г) Стюартами и Ланкастерами.

91. Британский премьер-министр, написавший книгу «История англоязычных народов»:

- а) Маргарет Тэтчер;
- б) Бенджамин Дизраэли;
- в) Артур Веллингтон;
- г) Уинстон Черчилль.

92. Наиболее древнее произведение средневековой английской литературы:

- а) «Декамерон»;
- б) «Песнь о вещем Олеге»;
- в) «Беовульф»;
- г) «Песнь о Роланде».

93. Исторически сложившиеся правила поведения и оценки того или иного народа:

- а) гендерный стереотип;
- б) автостереотип;
- в) этностереотип.

94. Теория, согласно которой структура языка определяет структуру мышления и способ познания внешнего мира, называется:

- а) концепцией «культурной грамматики»;
- б) гипотезой лингвистической относительности;
- в) теорией межкультурной коммуникации.

95. Термин «межкультурная коммуникация» в узком смысле появился в литературе:

- а) в 1970-х годах;
- б) в 1960-х годах;
- в) в 1990-х годах.

96. Четыре признака, которые могут описывать национальные культуры по их положению друг относительно друга на шкале каждого из четырех параметров (дистанция власти, индивидуализм, избегание власти, соревновательность) были сформулированы:

- а) Э. Холлом;
- б) Г. Хофстеде;
- в) Э. Сепиром.

97. Наиболее известной моделью коммуникационного процесса стала:

- а) Формула Лассуэла;
- б) Модель Шеннона - Уивера;
- в) Модель Аристотеля.

98. Отражение картины мира через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное:

- а) культурная (или понятийная) картина мира;
- б) реальная картина мира;
- в) языковая картина мира.

99. Источниками, подтверждающими существование национального характера, являются:

- а) результаты научных исследований и художественная литература;

- б) фольклор и результаты научных исследований;
- в) национальный язык и международные анекдоты.

100. Парадигмальная черта современной лингвистики, характеризующаяся переориентацией научных интересов с преимущественного изучения внутренних закономерностей языковой системы на рассмотрение функционирования языка как важнейшего средства общения:

- а) экспансионизм;
- б) (нео)функционализм;
- в) антропоцентризм.

101. В лингвистику термин «дискурс» ввел:

- а) Э. Бенвенист;
- б) М. Фуко;
- в) З. Харрис.

102. Золотым веком русского перевода, в котором эта деятельность была возведена в ранг высокого искусства стал:

- а) 17-й век;
- б) 18-й век;
- в) 19-й век;
- г) 20-й век.

103. Профессиональная способность переводчика осуществлять коммуникативное посредничество в различных областях деятельности:

- а) коммуникативная компетенция;
- б) переводческая компетенция;
- в) социокультурная компетенция;
- г) языковая компетенция.

104. Ведущим принципом современной теории перевода является:

- а) функциональный подход;
- б) коммуникативный подход;
- в) лексический подход;
- г) когнитивный подход.

105. Формальное фонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка:

- а) транслитерация;
- б) транскрипция;
- в) калькирование.

106. Языковое окружение данной единицы, выходящее за рамки предложения, называется:

- а) широким контекстом;
- б) синтаксическим контекстом;
- в) узким контекстом.

107. Нерегулярный, исключительный способ перевода единицы оригинала, пригодный лишь для данного контекста, называется:

- а) единичным соответствием;
- б) окказиональным соответствием;
- в) вариантным соответствием.

108. Отказ от передачи значения грамматической единицы вследствие его избыточности:

- а) трансформационный перевод;
- б) приближенный перевод;
- в) нулевой перевод.

109. Укажите универсальные свойства художественного высказывания:

- а) единство, целостность, диалогичность;
- б) индивидуально-биографическая принадлежность;
- в) метафоричность, интертекстуальность, полисемантичность;
- г) национально-культурная детерминированность.

110. Языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте, называется:

- а) ситуативным (экстралингвистическим) контекстом;
- б) синтаксическим контекстом;
- в) лингвистическим контекстом.

111. Смысловые соответствия, которые возникают в процессе употребления слов в речи, в зависимости от окружения:

- а) эквиваленты;
- б) варианты соответствия;
- в) контекстуальные соответствия.

112. Определяющим признаком современной лингвистической парадигмы является:

- а) переход от дескриптивизма к генеративизму;
- б) антропоцентризм и влияние экстралингвистических факторов;
- в) понимание языка как системно-структурного образования.

113. Использование в переводе грамматической единицы ПЯ, которая в данном контексте частично соответствует безэквивалентной грамматической единице ИЯ:

- а) трансформационный перевод;
- б) приближенный перевод;
- в) нулевой перевод.

114. Какое количество административно-территориальных единиц (земель) составляет Германию в настоящее время:

- а) 6;
- б) 12;
- в) 16;
- г) 18.

115. Какие из нижеперечисленных слов заимствованы из немецкого языка:

- а) шлагбаум, штиль, бакенбарды;
- б) тетрадь, библиотека, студент;
- в) букет, трамвай, комбайн;
- г) помидор, арбуз, деньги.

116. От каких двух слов, по мнению филологов, произошло название города Берлин:

- а) янтарь и медведь;
- б) медведь и река;
- в) варвар и болото;

г) медведь и болото.

117. Явления и формы культуры, отсутствующие на предыдущей стадии ее развития, но появившиеся впоследствии и нашедшие свое место в общей культурной практике:

- а) нормы;
- б) инновации культурные;
- в) наследие;
- г) традиции.

118. Совокупность словоформ, образующих парадигму, определяется как:

- а) лексема;
- б) слово;
- в) сема;
- г) семема.

119. Предельно отвлеченные грамматические понятия:

- а) грамматические признаки;
- б) грамматические категории;
- в) грамматические свойства;
- г) морфологические категории.

200. Процесс и результат добровольного или насильственного географического перемещения некоего сформировавшегося типа культуры в другие регионы обитания людей:

- а) аккультурация;
- б) трансккультурация;
- в) инкультурация;
- г) ассимиляция.

2.3. Примерные типовые практические задания, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

F. Kafka. Ein Landarzt

Ich war in großer Verlegenheit: eine dringende Reise stand mir bevor; ein Schwerkranker wartete auf mich in einem zehn Meilen entfernten Dorfe; starkes Schneegestöber füllte den weiten Raum zwischen mir und ihm; einen Wagen hatte ich, leicht, großräderig, ganz wie er für unsere Landstraßen taugt; in den Pelz gepackt, die Instrumententasche in der Hand, stand ich reisefertig schon auf dem Hofe; aber das Pferd fehlte, das Pferd. Mein eigenes Pferd war in der letzten Nacht, infolge der Überanstrengung in diesem eisigen Winter, verendet; mein Dienstmädchen lief jetzt im Dorf umher, um ein Pferd geliehen zu bekommen; aber es war aussichtslos, ich wusste es, und immer mehr vom Schnee überhäuft, immer unbeweglicher werdend, stand ich zwecklos da. Am Tor erschien das Mädchen, allein, schwenkte die Laterne; natürlich wer leiht jetzt sein Pferd her zu solcher Fahrt? Ich durchmaß noch einmal den Hof; ich fand keine Möglichkeit; zerstreut, gequält stieß ich mit dem Fuß an die brüchige Tür des schon seit Jahren unbenützten Schweinestalles.

Sie öffnete sich und klappte in den Angeln auf und zu. Wärme und Geruch wie von Pferden kam hervor. Eine trübe Stallaterne schwankte drin an einem Seil. Ein Mann, zusammengekauert in dem niedrigen Verschlag, zeigte sein offenes blauäugiges Gesicht. «Soll ich anspannen?» fragte er, auf allen vieren hervorkriechend. Ich wusste nichts zu sagen und beugte mich nur, um zu sehen, was es noch in dem Stalle gab. Das Dienstmädchen stand neben mir. «Man weiß nicht, was für Dinge man im eigenen Hause vorrätig hat», sagte es, und wir beide lachten. «Holla, Bruder, holla, Schwester!» rief der Pferdeknecht, und zwei Pferde, mächtige flankenstarke Tiere, schoben sich hintereinander, die Beine eng am Leib, die wohlgeformten Köpfe wie Kamele senkend, nur durch die Kraft der Wendungen ihres Rumpfes aus dem Türloch, das sie restlos ausfüllten. Aber gleich standen sie aufrecht, hochbeinig, mit dicht ausdampfendem Körper. «Hilf ihm», sagte ich, und das willige Mädchen eilte, dem Knecht das Geschirr des Wagens zu reichen. Doch kaum war es bei ihm, umfasst es der Knecht und schlägt sein Gesicht an ihres. Es schreit auf und flüchtet sich zu mir; rot eingedrückt sind zwei Zahnreihen in des Mädchens Wange. «Du Vieh», schreie ich wütend, «willst du die Peitsche?», besinne mich aber gleich, dass es ein Fremder ist; dass ich nicht weiß, woher er kommt, und dass er mir freiwillig aushilft, wo alle andern versagen. Als wisse er von meinen Gedanken, nimmt er meine Drohung nicht übel, sondern wendet sich nur einmal, immer mit den Pferden beschäftigt, nach mir um. «Steigt ein», sagt er dann, und tatsächlich: alles ist bereit. Mit so schönem Gespann, das merke ich, bin ich noch nie gefahren, und ich steige fröhlich ein. «Kutschieren werde aber ich, du kennst nicht den Weg», sage ich.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

Stefan Zweig. Buchmendel

Er saß nur und las und wiegte den Oberkörper pagodenhaft hin und zurück über den Tisch, und hinter ihm pendelte am Haken sein brüchiger schwarzer Paletot, gleichfalls breit angestopft mit Zeitschriften und Zettelwerk. Um uns anzukündigen, hustete mein Freund kräftig. Aber Mendel, die dicke Brille hart ans Buch gedrückt, merkte noch nichts. Endlich klopfte mein Freund auf die Tischplatte, genauso laut und kräftig, wie man an eine Tür pocht – da starrte Mendel endlich auf, schob die ungefüge stahlgeränderte Brille mechanisch rasch die Stirn empor, und unter den weggesträubten aschgrauen Brauen stachen uns zwei merkwürdige Augen entgegen, kleine, schwarze, wache Augen, flink, spitz und flippend wie eine Schlangenzunge. Mein Freund präsentierte mich, und ich erläuterte mein Anliegen, wobei ich zuerst – diese List hatte mein Freund ausdrücklich anempfohlen – mich scheinzornig über den Bibliothekar beklagte, der mir keine Auskunft hatte geben wollen. Mendel lehnte sich zurück und spuckte sorgfältig aus. Dann lachte er nur kurz mit stark östlichem Jargon: »Nicht gewollt hat er? Nein – nicht gekonnt hat er! Ein Parch is er, ein geschlagener Esel mit graue Haar. Ich kenn ihn, Gott sei's geklagt, zu gutem schon zwanzig Jahr, aber gelernt hat er seitdem noch immer nix. Gehalt einstecken, dos is das einzige, was die können! Ziegelsteine sollten sie lieber schupfen, diese Herrn Doktors, statt bei die Bücher sitzen.«

Mit dieser kräftigen Herzentladung war das Eis gebrochen, und eine gutmütige Handbewegung lud mich zum erstenmal an den viereckigen, mit Notizen überschmierten Marmortisch, diesen mir noch unbekannten Altar bibliophiler Offenbarungen. Ich erklärte rasch meine Wünsche: die zeitgenössischen Werke über Magnetismus sowie alle späteren Bücher und Polemiken für und gegen Mesmer; sobald ich fertig war, kniff Mendel eine Sekunde das linke

Auge zusammen, genau wie ein Schütze vor dem Schuß. Aber wahrhaftig, nur eine Sekunde dauerte diese Geste konzentrierter Aufmerksamkeit, dann zählte er sofort, wie aus einem unsichtbaren Katalog lesend, zwei oder drei Dutzend Bücher fließend auf, jedes mit Verlagsort, Jahreszahl und ungefährem Preis. Ich war verblüfft.

Obwohl vorbereitet, dies hatte ich nicht erwartet. Aber meine Verduzttheit schien ihm wohlzutun; denn sofort spielte er auf der Klaviatur seines Gedächtnisses die wunderbarsten bibliothekarischen Paraphrasen meines Themas weiter. Ob ich auch über die Somnambulisten etwas wissen wolle und über die ersten Versuche mit Hypnose und über Gaßner, die Teufelsbeschwörungen und die Christian Science und die Blavatsky? Wieder prasselten die Namen, die Titel, die Beschreibungen; jetzt erst begriff ich, an ein wie einzigartiges Wunder von Gedächtnis ich bei Jakob Mendel geraten war, tatsächlich an ein Lexikon, an einen Universalkatalog auf zwei Beinen. Ganz benommen starrte ich dieses bibliographische Phänomen an, eingespult in die unansehnliche, sogar etwas schmierige Hülle eines galizischen kleinen Buchtrödlers, der, nachdem er mir etwa achtzig Namen heruntergerasselt, scheinbar achtlos, aber innerlich wohlgefällig über seinen ausgespielten Trumpf, sich die Brille mit einem vormals vielleicht weiß gewesenenen Taschentuch putzte. Um mein Staunen ein wenig zu bemänteln, fragte ich zaghaft, welche von diesen Büchern er mir allenfalls besorgen könne.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

Stendhal, « Le Rouge et le Noir »
(Livre second, chapitre XIII). Un Complot (partie II)

«Eh bien, l'un d'eux a du courage ; il se précipite sur moi. On lui a promis cent napoléons. Je le tue ou je le blesse, à la bonne heure, c'est ce qu'on demande. On me jette en prison (разг. речь) fort légalement; je parais en police correctionnelle, et l'on m'envoie, avec toute justice et équité de la part des juges, tenir compagnie dans Poissy à MM. Fontan et Magalon.

Là, je couche avec quatre cents gueux pêle-mêle... Et j'aurais quelque pitié de ces gens-là, s'écria-t-il en se levant impétueusement ! En ont-ils pour les gens du tiers état quand ils les tiennent ! » Ce mot fut le dernier soupir de sa reconnaissance pour M. de La Mole qui, malgré lui, le tourmentait jusque-là.

«Doucement, messieurs les gentilshommes, je comprends ce petit trait de machiavélisme; l'abbé Maslon ou M. Castanède du séminaire n'auraient pas mieux fait. Vous m'enlèverez la lettre *provocatrice*, et je serai le second tome du colonel Caron à Colmar.

«Un instant, messieurs, je vais envoyer la lettre fatale en dépôt dans un paquet bien cacheté à M. l'abbé Pirard. Celui-là est honnête homme, janséniste, et en cette qualité à l'abri des séductions du budget. Oui, mais il ouvre les lettres... c'est à Fouqué que j'enverrai celle-ci».

Il faut en convenir, le regard de Julien était atroce, sa physionomie hideuse; elle respirait le crime sans alliage. C'était l'homme malheureux en guerre avec toute la société (гипербола).

«Aux armes ! » s'écria Julien. Et il franchit d'un saut (гипербола) les marches du perron de l'hôtel. Il entra dans l'échoppe (разг. речь) de l'écrivain du coin de la rue, il lui fit peur. «Copiez», lui dit-il en lui donnant la lettre de Mlle de La Mole.

Pendant que l'écrivain travaillait, il écrivit lui-même à Fouqué; il le pria de lui conserver un dépôt précieux. «Mais, se dit-il en s'interrompant, le cabinet noir (expression fixe) à la poste

ouvrira ma lettre et vous rendra celle que vous cherchez...; non, messieurs». Il alla acheter une énorme Bible chez un libraire protestant, cacha fort adroitement la lettre de Mathilde dans la couverture, fit emballer le tout, et son paquet partit par la diligence, adressé à un des ouvriers de Fouqué, dont personne à Paris ne savait le nom (hyperbole).

Cela fait, il rentra joyeux et lesté à l'hôtel de La Mole. «A nous ! maintenant», s'écria-t-il, en s'enfermant à clef dans sa chambre, et jetant son habit :

«Quoi ! mademoiselle, écrivait-il à Mathilde, c'est Mlle de La Mole qui, par les mains d'Arsène, laquais de son père, fait remettre une lettre trop séduisante à un pauvre charpentier du Jura, sans doute pour se jouer de sa simplicité...» Et il transcrivait les phrases les plus claires de la lettre qu'il venait de recevoir.

La sienne eût fait l'honneur (expression fixe) à la prudence diplomatique (expression fixe) de M. le chevalier de Beauvoisis. Il n'était encore que dix heures; Julien, ivre de bonheur et du sentiment de sa puissance, si nouveau pour un pauvre diable (métaphore), entra à l'Opéra italien. Il entendit chanter son ami Geronimo. Jamais la musique ne l'avait exalté à ce point (гипербола). Il était un dieu.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

**GUY DE MAUPASSANT. «BEL-AMI», (1885), PREMIERE PARTIE,
CHAPITRE 1**

Lorsqu'il fut sur le trottoir, il demeura un instant immobile, se demandant ce qu'il allait faire. On était au 28 juin, et il lui restait juste en poche trois francs quarante pour finir le mois. Cela représentait deux dîners sans déjeuners, ou deux déjeuners sans dîners, au choix. Il réfléchit que le repas du matin étant de vingt-deux sous, au lieu de trente que coûtaient ceux du soir, il lui resterait, en se contentant des déjeuners, un franc vingt centimes de boni, ce qui représentait encore deux collations au pain et au saucisson, plus deux bocks sur le boulevard. C'était là sa grande dépense et son grand plaisir des nuits ; et il se mit à descendre la rue Notre-Dame de Lorette.

Il marchait ainsi qu'au temps où il portait l'uniforme des hussards, la poitrine bombée, les jambes un peu entr'ouvertes comme s'il venait de descendre de cheval ; et il avançait brutalement dans la rue pleine de monde, heurtant les épaules, poussant les gens pour ne point se déranger de sa route. Il inclinait légèrement sur l'oreille son chapeau à haute forme assez défraîchi, et battait le pavé de son talon. Il avait l'air de toujours défi er quelqu'un, les passants, les maisons, la ville entière, par chic de beau soldat tombé dans le civil.

Quoique habillé d'un complet de soixante francs, il gardait une certaine élégance tapageuse, un peu commune, réelle cependant. Grand, bien fait, blond, d'un blond châtain vaguement roussi, avec une moustache retroussée, qui semblait mousser sur sa lèvre, des yeux bleus, clairs, troués d'une pupille toute petite, des cheveux frisés naturellement, séparés par une raie au milieu du crâne, il ressemblait bien au mauvais sujet des romans populaires.

C'était une des soirées d'été où l'air manque dans Paris. La ville, chaude comme une étuve, paraissait suer dans la nuit étouffante. Les égouts soufflaient par leurs bouches de granit

leurs haleines empestées, et les cuisines souterraines jetaient à la rue, par leurs fenêtres basses, les miasmes infâmes des eaux de vaisselle et des vieilles sauces.

Les concierges, en manches de chemise, à cheval sur des chaises de paille, fumaient la pipe sous les portes cochères, et les passants allaient d'un pas accablé, le front nu, le chapeau à la main.

Quand Georges Duroy parvint au boulevard, il s'arrêta encore, indécis sur ce qu'il allait faire. Il avait envie maintenant de gagner les Champs-Élysées et l'avenue du Bois de Boulogne pour trouver un peu d'air frais sous les arbres ; mais un désir aussi le travaillait, celui d'une rencontre amoureuse.

Comment se présenterait-elle ? Il n'en savait rien, mais il l'attendait depuis trois mois, tous les jours, tous les soirs. Quelquefois cependant, grâce à sa belle mine et à sa tournure galante, il volait, par-ci par-là, un peu d'amour, mais il espérait toujours plus et mieux.

La poche vide et le sang bouillant, il s'illuminait au contact des rôdeuses qui murmurent à l'angle des rues : «Venez-vous chez moi, joli garçon ?» mais il n'osait les suivre, ne les pouvant payer ; et il attendait aussi autre chose, d'autres baisers, moins vulgaires.

Задание 2. Реферирование газетной статьи на иностранном языке (второй иностранный язык).

STUDIE: ZUCKERGEHALT IN SOFTDRINKS VON 2015 BIS 2021 NUR UM ZWEI PROZENT GESUNKEN

U. Kabuchyn. Deutsche Tageszeitung 21.02.23

Der durchschnittliche Zuckergehalt von Softdrinks in Deutschland ist laut einer Studie in den Jahren 2015 bis 2021 lediglich um etwa zwei Prozent gesunken. Die deutsche Allianz Nichtübertragbare Krankheiten (DANK) forderte daher am Dienstag "effektive Maßnahmen" der Regierung, damit der Zuckergehalt in Softdrinks deutlich zurückgeht. "Appelle an die Industrie reichen nicht aus", sagte DANK-Sprecherin Barbara Bitzer.

Die damalige Bundesernährungsministerin Julia Klöckner (CDU) hatte 2018 die Nationale Reduktionsstrategie für Fertiglernsmittel ins Leben gerufen. Die Getränkeindustrie verpflichtete sich freiwillig, den absatzgewichteten Zuckergehalt von Softdrinks von 2015 bis 2025 um 15 Prozent zu reduzieren.

Die Studie von DANK, der Ludwig-Maximilians-Universität München und der Technischen Universität München zeige, dass die Industrie bislang deutlich hinter diesem Ziel zurückbleibe, wie die Allianz am Dienstag mitteilte. "Rechnerisch hätte von 2015 bis 2021 eine Reduktion um neun Prozent erfolgen müssen, um auf Kurs zu sein."

Die Daten zeigten auch, wie es anders geht, erklärte der Hauptautor der Studie, Peter von Philipsborn. In Großbritannien sei der Zuckergehalt in Softdrinks im gleichen Zeitraum um knapp 30 Prozent gefallen, bei ähnlichen Ausgangswerten. Großbritannien hat 2018 eine Hersteller-Abgabe auf Softdrinks eingeführt, um die Hersteller zu einer Zuckerreduktion zu bewegen. "Dieser Ansatz hat sich als sehr wirkungsvoll erwiesen."

Der Ko-Autor und politische Geschäftsführer der Deutschen Adipositas-Gesellschaft, Oliver Huizinga, erklärte, wenn der Trend in Deutschland sich so fortsetze wie bislang, würde das Ziel "15 % weniger Zucker" erst in Jahrzehnten erreicht. "So viel Zeit haben wir

nicht." Bundesernährungsminister Cem Özdemir (Grüne) sei gut beraten, die Strategie seiner Vorgängerin nicht fortzuführen.

Задание 2. *Реферирование газетной статьи на иностранном языке (второй иностранный язык).*

UN-BERICHT: SUPERBAKTERIEN BREITEN SICH AUCH WEGEN UMWELTVERSCHMUTZUNG WEITER AUS

I.Beryonev. Deutsche Tageszeitung

Eine Verringerung der Umweltverschmutzung besonders in Gewässern ist einem UN-Bericht zufolge beim Kampf gegen antibiotikaresistente Superbakterien von entscheidender Bedeutung. Umweltverschmutzung sei ein Schlüsselfaktor für die "Entwicklung, Übertragung und Verbreitung" von Antibiotikaresistenz, heißt es in dem Bericht des UN-Umweltprogramms UNEP von Dienstag. "Mit zunehmender Verschmutzung und mangelndem Management der Verschmutzungsquellen, kombiniert mit Antibiotikaresistenzen in Kliniken und Krankenhäusern und Landwirtschaft, steigen die Risiken", wird dort ausgeführt.

Antibiotikaresistenz ist ein natürliches Phänomen, aber der übermäßige und falsche Einsatz von Antibiotika in Menschen, Tieren und Pflanzen hat das Problem verschlimmert. Die Medikamente wirken dann nicht mehr bei den Infektionen, für deren Behandlung sie entwickelt wurden.

Superbakterien haben im Jahr 2019 nach Schätzungen 1,27 Millionen Menschen getötet. Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) beschreibt Antibiotikaresistenz als eine der wesentlichen weltweiten Gesundheitsgefahren in naher Zukunft. Bis 2050 könnten sich nach UN-Angaben deswegen bis zu zehn Millionen Todesfälle jährlich ereignen.

Dem UN-Bericht zufolge verschlimmert die Umweltverschmutzung aus wichtigen Wirtschaftszweigen das Problem, insbesondere aus der pharmazeutischen und chemischen Industrie neben der Landwirtschaft und dem Gesundheitswesen. So gelangen antimikrobielle Stoffe auch in die Gewässer der Erde - vor allem die Flüsse.

"Das ist ein echtes Problem, weil Flüsse oft die Quelle unseres Trinkwassers sind", sagte der Wissenschaftler Jonathan Cox von der britischen Aston University der Nachrichtenagentur AFP. "Es handelt sich jetzt schon um die stille Pandemie".

Der Schlüssel liege in der Vorbeugung, erklärt die UNO. Sie rief Regierungen und internationale Akteure dazu auf, die wesentlichen Quellen der Verschmutzung anzugehen, darunter Abwasser, städtische Abfälle, das Gesundheitswesen und die Pharmaindustrie.

Задание 2. *Реферирование газетной статьи на иностранном языке (второй иностранный язык).*

METEO : TROIS DEPARTEMENTS EN VIGILANCE ORANGE «PLUIES- INONDATIONS»

Par **Matteo Bianchi**

Publié hier à 17h29, mis à jour à l'instant

Après les beaux jours tout au long de la semaine, la pluie revient ce vendredi par l'ouest. Le Var et le Gard et les Alpes-Maritimes sont placés en vigilance orange pour «pluies-inondations».

Ce vendredi marque le retour des pluies, elles sont assez soutenues sur l'ouest du pays. Au sud-est, l'accalmie ne se présente toujours pas et les orages dispersés sont toujours présents, prévoit La Chaîne Météo*. Les départements du Var et du Gard et des Alpes-Maritimes, sont placés sous vigilance orange «pluies-inondations» à compter de ce vendredi et l'alerte pourrait «s'étendre à de nouveaux départements d'ici ce week-end» indique Météo France.

De la pluie dès l'aube

Pas de répit pour la côte ouest, la pluie forte est présente dès le lever du jour, du Cotentin à l'Aquitaine. De l'autre côté de l'Hexagone, les orages éclatent sur la Côte d'Azur et la Corse. Sur le reste du territoire, le temps est agréable, plus doux que la veille et ensoleillé. Les températures sont en hausse entre 10 et 15°C, et de 17 à 18°C sur la Méditerranée.

La pluie progresse l'après-midi et gagne du terrain en soirée

Toute la Nouvelle-Aquitaine est désormais touchée par la pluie ainsi que le Centre-Val-de-Loire et la Basse Normandie. Les pluies ne touchent pas encore l'Île-de-france mais cela devrait arriver dans la soirée. Les régions du quart nord-est gardent leur temps doux. La côte atlantique revient à un temps mitigé. Sous la pluie, le thermomètre n'indique pas plus de 16°C à l'Ouest alors que la moitié est compte une température entre 17 et 21°C.

Le temps pluvieux gagne le bassin parisien ainsi que les Pyrénées et l'Occitanie. Sur la Méditerranée le temps orageux persiste alors que le nord-ouest et le nord-est profitent d'un temps calme.

Violents orages et risques de crues au sud-est dimanche

Au sud-est, un nouvel épisode de très fortes pluies orageuses à répétition se met progressivement en place ce vendredi et surtout samedi, entre les Cévennes, la région PACA et la Corse. Ce début d'épisode reste assez dispersé et d'intensité parfois violente. La montagne cévenole accroche les cumuls les plus importants, mais sans commune mesure avec l'épisode de la semaine dernière. Cependant, certains orages stationnaires peuvent provoquer de fortes inondations ponctuelles.

Ce samedi, un autre épisode nettement plus intense va toucher la région PACA et la Corse, restant modéré sur les Cévennes, mais très intense sur la Côte d'Azur. La journée de samedi, et particulièrement la soirée, semble être la période la plus à risque (crues et inondations). Cet épisode pluvio orageux va perdre rapidement en intensité dimanche après-midi.

Les prévisions pour les prochains jours

Le temps reste perturbé au sud-est avec une journée pluvieuse samedi sur la Côte d'Azur. Sur la moitié nord, les éclaircies arrivent dimanche après un début de week-end pluvieux. La semaine prochaine, le beau temps est de retour.

Задание 2. Реферирование газетной статьи на иностранном языке (второй иностранный язык).

LE WALL STREET JOURNAL ACCUSE ELON MUSK DE COLLUSION AVEC LA RUSSIE

Par ACP

Publié il y a 4 heures, mis à jour à 10h28

Le milliardaire est un fervent soutien de l'Ukraine. Il a mis, dès les premiers jours de l'invasion, son réseau satellitaire StarLink au service de Kiev.

Elon Musk, pourtant fidèle soutien de l'Ukraine dès les premiers jours de l'invasion, est accusé de proximité avec le Kremlin par le Wall Street Journal. Le milliardaire, très impliqué dans la campagne de Donald Trump, aurait été «en contact régulier depuis 2022» avec Vladimir Poutine. Ces échanges seraient «confirmés par plusieurs actuels et anciens officiels américains, européens et russes». Le président russe aurait même demandé, comme une faveur à son allié chinois Xi Jinping, de ne pas activer le réseau satellitaire StarLink au-dessus de Taïwan. Celui-ci est très utilisé par les Ukrainiens pour se défendre de l'agression russe.

Le milliardaire a qualifié ces accusations «d'absurde». À la Maison-Blanche, personne ne semble avoir eu connaissance de ces échanges. «J'ai une habilitation de sécurité top secret, mais je dois dire que, comme la plupart des choses dont je suis au courant... la raison pour laquelle ils gardent cela top secret, c'est parce que c'est tellement ennuyeux», s'est vanté Elon Musk, lors d'une réunion publique en Pennsylvanie la semaine dernière. Les liens entre StarLink et le Pentagone lui permettent, en effet, d'avoir accès à certaines informations. «Nous ne faisons aucun commentaire sur l'habilitation de sécurité, l'examen ou le statut d'un individu, ni sur les questions de politique de sécurité du personnel dans le contexte de rapports sur les actions d'un individu», a réagi un porte-parole du Pentagone. En Russie, le porte-parole du Kremlin, Dmitri Peskov, a assuré que la seule discussion entre Vladimir Poutine et Elon Musk concernait «l'espace et les technologies actuelles et futures».

Aucunes discussions régulières n'auraient eu lieu, selon lui. Le milliardaire avait publiquement reconnu avoir parlé avec le maître du Kremlin en ... avril 2021. Il aurait, toujours selon le Wall Street Journal, eu des échanges avec Sergei Kiriienko, directeur adjoint de l'administration présidentielle et chargé de la désinformation, à plusieurs reprises après 2022.

Задание 3. Реферирование газетной статьи с русского языка на иностранный язык (первый иностранный язык).

«ВРЯД ЛИ ВОЙДЁТ ДАЖЕ В ПЕРВУЮ ДЕСЯТКУ»: УЧЁНЫЕ ВЫЯВИЛИ ОТСУТСТВИЕ СТРАХА ПЕРЕД ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯМИ У ЖИТЕЛЕЙ КАМЧАТКИ

Высокая сейсмическая активность не вызывает стресса у жителей Камчатки

Ольга Шайдурова, Надежда Алексеева

Жители Камчатки не придают особого значения землетрясениям, хотя на полуострове регулярно отмечаются подземные толчки. Это выяснили учёные из КамГУ им. Витуса Беринга. Авторы исследования пришли к выводу, что так работают механизмы психологической защиты: люди адаптировались к ощущению опасности и она перестала вызывать стресс. При этом проживание в сейсмоопасном регионе, как ни парадоксально, не влияет на готовность жителей должным образом реагировать в случае возникновения природных катаклизмов, отмечают учёные.

Российские учёные из Камчатского государственного университета имени Витуса Беринга выяснили, что население Камчатки практически не испытывает страха перед землетрясениями, хотя регион находится в зоне повышенной сейсмической активности.

Такие выводы опровергают устоявшиеся представления, что жители сейсмоопасных регионов испытывают стресс из-за риска природных катаклизмов, сообщили в пресс-службе университета.

Интересно, что отношение камчатцев к этой опасности не изменилось даже после сильного землетрясения, которое произошло в регионе полтора года назад, отмечают авторы работы. Тогда психологи провели дополнительные исследования и обнаружили, что уровень тревоги среди жителей полуострова не вырос.

«Мы изучали реакцию населения на сейсмоопасность, пытаясь понять, насколько она является реальным стресс-фактором для жителей Камчатки. Оказалось, что люди не боятся землетрясений — по крайней мере, на уровне когнитивной рефлексии. Сейсмическая опасность вряд ли войдёт даже в первую десятку факторов, действительно снижающих ощущение психологического благополучия», — пояснила РТ доцент кафедры теоретической и практической психологии КамГУ Юлия Неяскина.

Учёные связывают это с механизмами психологической защиты: человек не может постоянно жить с ощущением опасности. Постепенно острота её восприятия снижается, и она перестаёт вызывать стресс.

При этом проживание в регионе, где могут произойти природные катаклизмы, как ни парадоксально, практически не влияет на готовность людей к таким ситуациям. Хотя камчатцы хорошо осведомлены, как надо действовать в момент землетрясения или извержения, на практике эти знания применяются крайне редко и поведение людей становится непредсказуемым.

«Наблюдается рассогласование между когнитивной готовностью к экстремальным ситуациям и аффективными реакциями в момент их возникновения. При достаточно высоком уровне теоретической подготовленности населения к сейсмособытию эмоциональные и поведенческие реакции в реальной ситуации опасности характеризуются высокой степенью вариативности и непредсказуемости», — добавила Неяскина.

В рамках исследования учёные также определили факторы, которые помогают камчатцам сохранять оптимизм в экстремальных природных условиях. К таким факторам психологи отнесли в том числе осмысленность жизни и активную жизненную позицию, а также красоту местной природы. По словам специалистов, именно природа Камчатки часто становится ресурсом, помогающим людям преодолевать трудности.

Полученные учёными данные могут быть полезны для понимания психологии жителей сейсмоопасных регионов, а также для разработки эффективных стратегий подготовки населения к возможным природным катастрофам.

Задание 3. Реферирование газетной статьи с русского языка на иностранный язык (первый иностранный язык).

«РАЗРУШИТЕЛЬНЫЕ И НЕОБРАТИМЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ»: УЧЁНЫЕ ПРЕДУПРЕДИЛИ ЕВРОПЕЙЦЕВ О КАТАСТРОФЕ ИЗ-ЗА КОЛЛАПСА ТЕЧЕНИЙ АМОС

Учёные предупредили страны Северной Европы о крахе системы течений АМОС

Учёные-климатологи обратились к лидерам стран Северной Европы с предупреждением о надвигающейся катастрофе из-за коллапса ключевых течений Атлантического океана. Открытое письмо подписали более 40 ведущих экспертов. По их словам, изменение циркуляции океана обернётся «разрушительными и необратимыми последствиями», особенно для Северной Европы, где установятся экстремальные погодные условия и сильное похолодание. На Россию, по мнению специалистов, это также может оказать неблагоприятный эффект.

Более 40 ведущих климатологов планеты предупредили глав государств Северной Европы о неминуемой катастрофе из-за коллапса ключевых течений Атлантической меридиональной циркуляции (АМОС). Открытое письмо экспертов опубликовано на сайте Исландского метеорологического бюро.

Учёные призвали лидеров стран обратить внимание на большой риск существенного изменения циркуляции течений в Атлантике. По их словам, целый ряд научных исследований, проведённых за последние несколько лет, свидетельствует, что этот риск до сих пор сильно недооценивался.

«Такое изменение циркуляции океана будет иметь разрушительные и необратимые последствия, особенно для стран Северной Европы, но также и для других регионов мира», — предупредили климатологи.

АМОС, включающая в себя течение Гольфстрим, играет важную роль в переносе тепла на север в Атлантике, определяет условия жизни всех людей в Арктическом регионе и за его пределами и при этом из-за изменения климата всё больше подвергается риску прохождения «точки невозврата».

Замедление АМОС, которое происходит из-за глобального потепления, грозит сильным похолоданием и экстремальными погодными условиями прежде всего странам Северной Европы, объясняют учёные.

«Последствия, особенно для северных стран, скорее всего, будут катастрофическими, включая значительное похолодание в регионе при одновременном потеплении окружающих районов. Это обернётся расширением и углублением «холодного пятна», которое уже сформировалось над приполярной частью Атлантического океана, и, вероятно, приведёт к беспрецедентным экстремальным погодным условиям», — предупредили климатологи. Кроме того, под удар попадёт и сельское хозяйство в Северо-Западной Европе.

Как пояснили специалисты, Арктический регион не просто так является эпицентром риска катастрофических изменений — помимо АМОС, в этом районе находятся Гренландский ледяной щит, льды Баренцева моря, бореальные системы вечной мерзлоты и глубоководные образования субполярного круговорота. «Все они уязвимы к серьёзным взаимосвязанным нелинейным изменениям», — отметили эксперты.

Ко всему прочему, недавние исследования показали, что наступление переломного момента для климатической системы может наступить уже в ближайшие несколько десятилетий, а не через 100 лет, как предполагалось ранее.

«Учитывая, что результат будет катастрофическим и окажет влияние на весь мир на многие столетия вперёд, мы считаем, что необходимо принять больше мер, чтобы минимизировать этот риск», — заключили учёные.

Задание 3. Реферирование газетной статьи с русского языка на иностранный язык (первый иностранный язык).

«РАЗРУШИТЕЛЬНЫЕ И НЕОБРАТИМЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ»: УЧЁНЫЕ ПРЕДУПРЕДИЛИ ЕВРОПЕЙЦЕВ О КАТАСТРОФЕ ИЗ-ЗА КОЛЛАПСА ТЕЧЕНИЙ АМОС

Последствия для России

Коллапс ключевых течений Атлантического океана не обойдёт стороной и Россию. О последствиях изменений в беседе с RT рассказал директор природоохранных программ общероссийской общественной организации «Зелёный патруль» Роман Пукалов. По его словам, исчезновение тёплых течений у берегов Северо-Западной Европы и в Баренцевом море приведёт к кардинальным изменениям в климате страны.

«Чем России грозит исчезновение тёплых течений у берегов Северо-Западной Европы и в Баренцевом море? Мурманский и Североморский порты перестанут быть незамерзающими, Кольский залив будет замерзать. Понижение температуры затронет большую часть Северо-Западного федерального округа. Соседство огромного «острова холода» над Норвегией, Финляндией, Швецией, Данией и т. д. вызовет увеличение числа опасных метеорологических явлений на всей Европейской части России: ливни, ураганы, резкие перепады температур, весенние заморозки и продолжительные периоды летней засухи», — рассказал эксперт.

Дальнейшие изменения климата, согласно его прогнозу, также приведут к смещению всех географических зон на север. Например, там, где сейчас находится южная тайга, уже через несколько десятилетий может образоваться лесостепь.

Ещё один собеседник RT, магистр экологии и природопользования Александр Кукса, подтвердил, что изменения течений коснутся далеко не только Северной Европы.

«Всё это приведёт к похолоданию не только в Северной Европе, но и в Центральной Европе и к частичному изменению климата. Это, конечно, может сказаться и на Северо-Западе России, в том числе может привести к более резкоконтинентальному климату», — отметил он.

Однако, по мнению эксперта, для России изменения будут не столь критичны благодаря её большому ледокольному флоту. Более того, это даже позволит стране обогатиться.

«На Россию это оказывает меньше воздействия, так как у нас есть ледокольный флот, который сейчас растёт. Это может даже приносить дополнительную прибыль, потому что время, когда море сковано льдом, будет увеличено», — пояснил Кукса.

Задание 3. Реферирование газетной статьи с русского языка на иностранный язык (первый иностранный язык).

«ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ ХУДОЖНИКАМИ И УЧЁНЫМИ»: КУРАТОР ВЫСТАВКИ «ЧАСТОТЫ» — ОБ ИДЕЯХ НАУЧНОГО ИСКУССТВА

Куратор фестиваля «Частоты» рассказала RT о связи современного искусства и науки

Надежда Алексеева

Фестиваль научного искусства «Частоты» открылся недавно в объединении «Выставочные залы Москвы». Автор идеи и куратор фестиваля художник Елена Ковылина в интервью RT рассказала о течении Science Art («научное искусство»). По её словам, работающие в этой области художники должны обладать определённым уровнем научных знаний, а учёные довольно часто становятся авторами художественных произведений. Научное искусство оформилось в отдельное течение в прошлом веке на волне технологических прорывов. Сегодня Science Art по-прежнему актуально, поскольку помогает объяснять сложные научные концепции с помощью понятных визуальных образов.

— **В сентябре в «Выставочных залах Москвы» открылся пятый фестиваль научного искусства «Частоты», он продлится до января. Вы автор концепции и бессменный куратор фестиваля. Темы науки, современных технологий, цифровизации представлены и в вашем собственном творчестве. Когда и как у вас возник интерес к этой теме?**

— Желание обратиться к научному искусству возникло после долгого периода работы в области современного перформанса. Постепенно я начала задумываться о том, что искусство должно не только оказывать на человека эстетическое воздействие, но и менять его в лучшую сторону, гармонизировать его психоэмоциональное и физическое состояния. Захотелось, управляя процессом воздействия на зрителя, опираться не только на интуицию, но и на научные знания.

Тогда я начала интересоваться наукой на доступном не учёным, а обычным людям уровне. Конечно, меня всегда завораживала фигура Леонардо да Винчи и связанная с ним концепция универсального человека.

Свои первые science-art работы я начала делать совместно с учёными примерно с 2010 года. Это были исследователи в области квантовой физики, экспериментаторы. Я также увлекалась темой воздействия звуков разных частот на мозг человека и темой альфа-ритмов — это колебания электрической активности головного мозга на особых частотах. Поэтому, кстати, фестиваль научного искусства, который я курирую, называется «Частоты». Его идея — развитие взаимодействия между художниками и учёными.

— **Что представляет собой научное искусство, или Science Art, как оно оформилось в отдельное направление?**

— Конечно, научные прорывы интересовали художников и писателей всегда. Я уже упоминала фигуру Леонардо да Винчи, но футуристами были также такие авторы, как Жюль Верн, Рэй Брэдбери и многие другие. Есть целый пласт научно-фантастических произведений кинематографа и литературы, это тоже в своём роде Science Art. Однако данный термин всё же в большей мере закрепился именно за произведениями изобразительного искусства.

В своём современном понимании Science Art окончательно оформилось примерно в 1970-е годы. В СССР термин Science Art, конечно, никто не использовал, однако, как и на Западе, научный прогресс был одной из важных тем творчества писателей и художников.

В середине прошлого века сначала в западных странах, а потом и в СССР разгорелась дискуссия о физиках и лириках — то есть о взаимодействии гуманитарной и естественно-научной, технической сфер. Но пока теоретики спорили, на практике искусство и наука в симбиозе рождали множество произведений. Естественно, что культура не могла остаться в стороне от таких невероятных событий, как полёт

человека в космос, появление кибернетики и т. п. Наука романтизировалась и на волне этого романтизма привлекала деятелей искусства.

2.4. Перечень тем для беседы на иностранном языке

1. **Моя Родина.** *(Несколько слов о Российской Федерации. Что для вас означает выражение “малая родина”. Опишите место вашего проживания. Вы хотите вернуться домой после окончания учебы? Да? Нет? Почему? Город Сочи – это город моей гордости, расскажите о достопримечательностях Сочи (Вашего родного города). Вы гордитесь нашей страной? Что мы должны сделать, чтобы сделать нашу страну процветающей?)*
2. **Страна/страны первого изучаемого языка.** *(Назовите страны первого изучаемого языка. Несколько слов об истории, географическом положении, территории, населении, системе государственного устройства, языке, экономическом развитии, природных ресурсах, культурных ценностях, знаменитых гражданах стран.)*
3. **Страна/страны второго изучаемого языка.** *(Назовите страны второго изучаемого языка. Несколько слов об истории, географическом положении, территории, населении, системе государственного устройства, языке, экономическом развитии, природных ресурсах, культурных ценностях, знаменитых гражданах стран.)*
4. **Обычай, традиции, праздники в стране первого изучаемого языка** *(Расскажите, как меняются обычаи и традиции с течением времени в странах первого изучаемого языка через призму своей культуры.)*
5. **Обычай, традиции, праздники в стране второго изучаемого языка** *(Расскажите, как меняются обычаи и традиции с течением времени в странах второго изучаемого языка через призму своей культуры.)*
6. **Искусство. Музыка.** *(Какую роль играет искусство в вашей жизни? Виды искусства, ваш любимый художник, опишите его картину. Какую музыку вы предпочитаете? Вы много знаете о классической музыке? Назовите, пожалуйста, вашего любимого композитора и музыкальное произведение. Вы можете играть на каком-нибудь музыкальном инструменте? Вы любите петь караоке? Искусство и музыка развивают творческие способности.)*
7. **Кино. Театр.** *(Согласны ли вы с тем, что “Важнейшим из искусств является кино”? Какие фильмы вы предпочитаете: драму, триллер, комедию, документальные фильмы, мыльные оперы, фильмы ужасов, научно-популярные фильмы? Вы любите смотреть старые комедии, почему? Кого вы считаете звездой кино / театра? Вы предпочитаете смотреть фильмы на большом экране или по телевизору? Вы когда-нибудь были в театре? Театры в России и за рубежом, известные постановки.)*

8. **Литература. Мой Любимый Автор.** (Вы любите читать? Какую книгу вы недавно читали? Кто ваш любимый автор? Ваша любимая книга? В каком возрасте вы начали читать? У вас есть домашняя библиотека? Согласны ли вы с тем, что нам больше не нужны библиотеки – мы можем просто скачивать книги из интернета, достаточно ли иметь электронную книгу для чтения? Когда вы в последний раз ходили в библиотеку? Говорят, что библиотеки скоро закроются, вы согласны? Какую роль играет литература в образовании подростков/ взрослых людей?)
9. **Туризм. Путешествия.** (Вы любите путешествовать? Каков самый быстрый и комфортный способ путешествия? Вы когда-нибудь ездили за границу? Что показалось вам необычным, когда вы были за границей? Согласны ли вы с тем, что путешествие – это способ преодолеть культурные барьеры? Нужно ли быть знакомым с языковой, правовой и социально-сервисной системой в стране посещения? Что нужно знать, чтобы отправиться в экзотические страны? Есть ли какие-либо угрозы путешествия без сопровождения в экзотических странах? Большинство популярных курортов загрязнены и переполнены, как решить эту проблему?)
10. **Спорт и здоровый образ жизни.** (Виды спорта популярные в разных странах. Олимпийские игры. Вы занимаетесь спортом? Какую роль в вашей жизни играет спорт? Согласны ли вы с тем, что победа в спортивном соревновании важнее честности и здоровья? Что важно для здорового образа жизни? А как насчет вредных привычек?)
11. **Досуг и увлечения.** (Что делает вас счастливым? Времяпровождение в социальных сетях – это главное развлечение современного человека? Жизнь без хобби бессмысленна. Есть ли у вас хобби?)
12. **Наука и инновационные технологии** (Электронная почта – это хорошо или плохо? Технологии будут продолжать развиваться, а рабочие места сокращаться. Искусственный интеллект. Проблема «ненужных людей». Какие научные достижения вы считаете самыми важными? Чем больше совершенствуются технологии, тем ленивее и слабее становятся люди. Мы слишком рассчитываем на роботов.)
13. **Открытия и изобретения.** (В чем разница между открытием и изобретением? Каковы самые важные изобретения XIX, XX, XXI века? Каковы самые важные открытия XIX, XX, XXI века?)
14. **Система образования, воспитания.** (Кого вы считаете хорошо образованным человеком? Расскажите о системе образования в нашей стране и за рубежом: начальное, среднее и высшее образование. Скажите свое мнение о ЕГЭ? Каковы его плюсы и минусы? С какими проблемами сталкивается молодежь после окончания вуза? Считаете ли вы российское образование глубоким? Могут ли российские студенты получить образование за рубежом? Какие зарубежные вузы являются самыми престижными? Собираетесь ли вы продолжить образование?)

15. **Роль семьи в современном обществе.** *(Лидерство в семье. Роль бабушек и дедушек в современной семье. Гендерные роли. Семья или карьера? Семейные ценности.)*
16. **Особенности семейных отношений.** *(Семейные проблемы, конфликты. Соперничество братьев и сестер – возможно ли это избежать? Мезальянс – это чаще брак по расчету? Дети и развод. Опекa. Физические недостатки делают вас уязвимыми в старости. Дома для престарелых.)*
17. **Проблемы молодёжи и способы их решения.** *(Легко ли быть молодым? С какими проблемами сталкиваются молодые люди сегодня? В каком возрасте, на ваш взгляд, молодые люди должны начинать работать? Нужно ли работать во время учебы в университете? Ранние браки. В каком возрасте молодые люди должны создавать новую семью? Проблема «отцов и детей». Всегда ли ваши родители вас понимают? Поддерживают ли они вас в ваших начинаниях?)*
18. **Внешний вид и характер.** *(Обманчива ли внешность? Внешний вид и характер людей. Вы уделяете много внимания своей одежде? Нужно ли следовать моде? Влияет ли одежда на поведение людей? Хорошо выглядеть важно для вас? Сколько сил, времени и денег нужно вложить в то, чтобы хорошо выглядеть? Истинная красота заключается не только в том, чтобы иметь красивое лицо, это гораздо больше, Вы согласны?)*
19. **Профессия лингвист.**
20. **Сложности современной эпохи.** *(Устойчивое развитие. Будущее Земли. Проблемы человечества. Терроризм. Политические и экономические кризисы. Безработица. Инфляция. Глобальные катастрофы. Можно ли спокойно жить в XXI веке?)*
21. **Средства массовой информации.** *(Как вы получаете информацию – ТВ, радио, интернет-издания? Роль средств массовой информации в жизни современного человека.)*
22. **Проблемы экологии, климата. Защита окружающей среды.** *(Расскажите об экологических проблемах нашей планеты. Глобальное потепление. Переработка – насколько это важно на самом деле? Согласны ли вы с тем, что сам процесс сбора и переработки материалов является дорогостоящим и ненужным?)*
23. **Международное сотрудничество в современном мире.** *(Можно ли жить без сотрудничества в современном мире? Экономические, политические, культурные, межгосударственные связи. Роль международных организаций в мирном процессе.)*

24. **Общество потребления.** (*Социальные аспекты. Потребительское поведение. Постоянная потребность в покупках.*)
25. **Празднование Великой Победы.** (*Дети войны. Бессмертный полк. Парад Победы.*)

2.5. Примерный перечень тем выпускной квалификационной работы

1. Аббревиатуры в современном английском языке
2. Особенности передачи морально-этических номинаций в переводе художественного текста
3. Заимствования в немецком языке как отражение межкультурных взаимодействий
4. Семантическая и функционально-коммуникативная характеристика фразеологических единиц с культурным компонентом зрения
5. Сопоставительный анализ вербального и невербального поведения представителей русскоязычной и немецкоязычной культур
6. Цветообозначение и их символика в русском и немецком языках
7. Аллегоричность сонетов Шекспира
8. Вербализация концептов «рок» и «судьба» в романе «Грозовой перевал» Эмили Бронте
9. Вербализация концепции «рыцарство» в романе Вальтера Скотта «Айвенго» и особенности его перевода на русский язык.
10. Достижение эквивалентности при переводе текстов рекламы с английского языка на русский.
11. Зарождение идей о происхождении мироздания в скандинавской космогонической мифологии
12. Имидж и самооценка: сопоставительный анализ русской, англоязычной и испаноязычной культур.
13. Инвектива как особенность культуры (на примере русской и англоязычной культур)
14. Иноязычные заимствования в английском языке и динамика развития английской культуры
15. Культурные реалии в переводах английских и русских сказок
16. Лингвистический анализ способов терминообразования в подязыке рекламы английского языка
17. Лингвостилистические особенности политкорректной сказки
18. Метафорическая насыщенность текста как элемент индивидуального стиля рассказов О.Генри
19. Новые тенденции в современном английском языке: язык интернет-форумов и электронных писем
20. Особенности аббревиации в информационно-коммуникационных процессах глобальной сети Интернет и особенности передачи средствами русского языка
21. Особенности перевода на русский язык авторских неологизмов Джоан Роулинг в цикле произведений о Гарри Поттере

22. Особенности перевода официально-деловых писем в английском и немецком языках
23. Особенности перевода поэтических текстов на основе произведений Вильяма Шекспира
24. Особенности передачи художественной образности при переводе поэтических текстов
25. Особенности художественного перевода сказочного жанра (на материале сказок О. Уайльда)
26. Отражение национального характера в пословицах и поговорках в русском и английском языках
27. Сопоставительный анализ гендерных стереотипов в российских и иностранных молодежных журналах, интернет- изданиях.
28. Сопоставительный анализ национально-культурного героя в русскоязычной и англоязычной литературе
29. Специфика профессиональной лексики в романе С.Кинга «Страна радости» и особенности ее перевода на русский язык
30. Становление и развитие английской терминологии глобальной сети Интернет и проблемы ее эквивалентности
31. Стереотипы поведения человека в современной англоязычной культуре
32. Стилистические особенности перевода произведения Дж.Пристли «Опасный поворот\
33. Стилистические приемы и способы отражения национального менталитета британцев в рассказах Гилберта Кита Честертона об отце Брауне
34. Стилистические фигуры речи и их функции в художественном произведении (на материале цикла Джона Голсуорси «Сага о Форсайтах»)
35. Фразеологические единицы английского языка с компонентом «природные явления».
36. Эстетика авторского идиостиля Оскара Уайльда и способы ее передачи при переводе (на материале сказок и рассказов)
37. Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества
38. Фразеологизмы с компонентом «счастье» и «беда» в русской и немецкой языковых картинах мира в сопоставительном аспекте
39. Функции современного этикета (как условного ритуала) в межкультурном взаимодействии представителей русской, англоязычной и немецкоязычной культур
40. Ирония, сатира, сарказм как средства достижения комического эффекта (на материале художественных произведений О. Генри)
41. Стилистика «эпохи джаза» в произведениях Фрэнсиса Скотта Фицджеральда
42. Особенности взаимодействия прямого и переносного значения в иноязычных выражениях на основе публицистических и художественных текстов
43. Особенности адекватного воспроизведения лексико-стилистических средств образности (троп) при переводе произведений англоязычной художественной прозы (на материале романов Д. Грина)
44. Стилистическая реализация образа поверженного героя в произведениях Э. Хэмингуэя
45. Лингвостилистические особенности политического дискурса (на примере публичных выступлений политиков Великобритании)

46. Метафорическая объективация экологических концептов в современном немецком газетно-публицистическом дискурсе
47. Концепт «комплимент» в американской коммуникативной культуре
48. Лингвосомиотический аспект перевода языковых средств создания образа Шерлока Холмса в рассказах Артура Конан Дойла
49. Особенности перевода фразеологических оборотов в произведениях Агаты Кристи
50. Лингвостилистические особенности приключенческой прозы Джека Лондона и ее перевода на русский язык
51. Жанровые и стилистические особенности произведений приключенческой литературы (на материале произведений Д. Дэфо, Р. Стивенсона, Дж. Конрада)
52. Антономазия как троп и как средство языковой номинации (на материале британских СМИ)
53. Лингвостилистические особенности перевода фразеологизмов в англоязычных текстах художественной литературы (на примере книги Джейн Остин "Гордость и Предубеждение")
54. Лингвосомиотический анализ языковых средств создания образа реки в романе Марка Твена «Приключения Гекльберри Финна»
55. Достижение эквивалентности при переводе с английского на русский язык в произведении Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»
56. Образ Германии в британской и российской медийной картине мира (на материале современной британской и российской прессы)
57. Культурно-обусловленные стили ведения деловых переговоров в процессе межкультурного взаимодействия
58. Специфика проявления менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации
59. Восприятие времени в русской, англоязычной и испаноязычной культурах
60. Стилистическое воплощение образов «потерянного поколения» в произведениях Фрэнсиса Скотта Фицджеральда
61. Лингвостилистическая и социологическая реализация образов героев в романах Рэя Брэдбери и Дэниела Киза
62. Категория невежливости в англоязычной лингвокультуре (на материале медиа дискурса)
63. Новаторство и авторские находки в сказках Р. Киплинга (на примере сборника «Just So Stories»)
64. Лингвокультурное и стилистическое своеобразие поэм «Песнь о Гайавате» Генри Лонгфелло и «Листья травы» Уолта Уитмена
65. Лингвокультурологический аспект вербализации эмоций в фразеологии английского и русского языков
66. Современная англоязычная готическая литература
67. Прагматические функции кодовых переключений в романе Питера Мейла «Год в Провансе»
68. Фразеологизмы с компонентом «добро» и «зло» в русской и английской картинах мира в сопоставительном аспекте
69. Стили поведения представителей моноактивных, полиактивных и реактивных культур в межкультурном общении.
70. Особенности перевода феминитивов на примере современных публицистических изданий

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом ректора РУДН от 21.05.2021 г. №371.

РАЗРАБОТЧИКИ:

руководитель Департамента иностранных языков,
к.п.н., доцент

И.К. Ярцева

заведующий кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент

В.И. Гревцова

РУКОВОДИТЕЛЬ ВЫПУСКАЮЩЕГО БУП:

заведующий кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент

В.И. Гревцова

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

руководитель Департамента иностранных языков,
к.п.н., доцент

И.К. Ярцева